Amigoe

Uitgever : Uitgeverij Amigoe N.V.
Drukker : Rotaprint N.V.

Kantoren Aruba : Nassaustraat 110 tel. 4333
Bonaire : Entrejol 153A tel. 4222
Curacao : Scherpenheuvel z/n tel. 37200

St. Maarten : Papergarden tel. 2283

94 STE JAARGANG No.: 214 — WOENSDAG 27 JULI 1977

Overeenstemming over VAD-problematiek bereikt

PVDA EN CDA DOEN WATER IN DE WIJN

Albeda heeft informatie rond

DEN HAAG. — Informateur Albeda heeft gisteravond met de fractievoorzitters Van Thijn (PvdA), Van Agt (CDA) en Terlouw (D 66) overeenstemming bereikt over de problematiek rond de vermogensaanwasdeling (VAD). Daarmee zijn de informatiewerkzaamheden van prof. Albeda beëindigd. Politieke kringen in Den Haag namen aan, dat de informateur vanmorgen koningin Juliana zijn eindrapport zal aanbieden. De overeenstemming over de VAD kon worden bereikt, doordat er zowel van de zijde van de PvdA als van het CDA concessies zijn gedaan. ,,Het thans bereikte resultaat is mij de breuk in de formatie-Den Uyl waard geweest", aldus mr Van Agt tijdens een persconferentie na afloop van het beraad tussen de heren Albeda, Van Thijn, Van Agt en Terlouw. ,,Wij zijn tegemoetkomend geweest, maar er zijn daarentegenover verbeteringen aangebracht in het VAD-plan van formateur-Den Uyl", zei drs Van Thijn.

Formatie nog vol voetangels

Nu informateur Albeda in zijn opdracht geslaagd is, ligt het in de rede, dat drs Den Uyl het verzoek krijgt de verdere formatiewerkzaamheden ter hand te nemen.

CDA- fractievoorzitter Van Agt gelooft, dat die werkzaamheden nog moeilijk genoeg zullen zijn. "Er liggen nog vele meningsverschillen tussen socialisten en christen-democraten. Denk maar eens aan de hoogte van de collectieve lasten", aldus mr Van Agt. Hij had dan ook graag gezien dat informateur Albeda ook daarover zijn licht had laten schijnen, maar de beide andere gesprekspartners Van Thijn en Terlouw wilden niet praten over het tweede memorandum van formateur Den Uyl, waarin de sociaal- economische en financiele problemen aan de orde werden gesteld.

De bereikte overeenstemming over de VAD houdt ondermeer in:

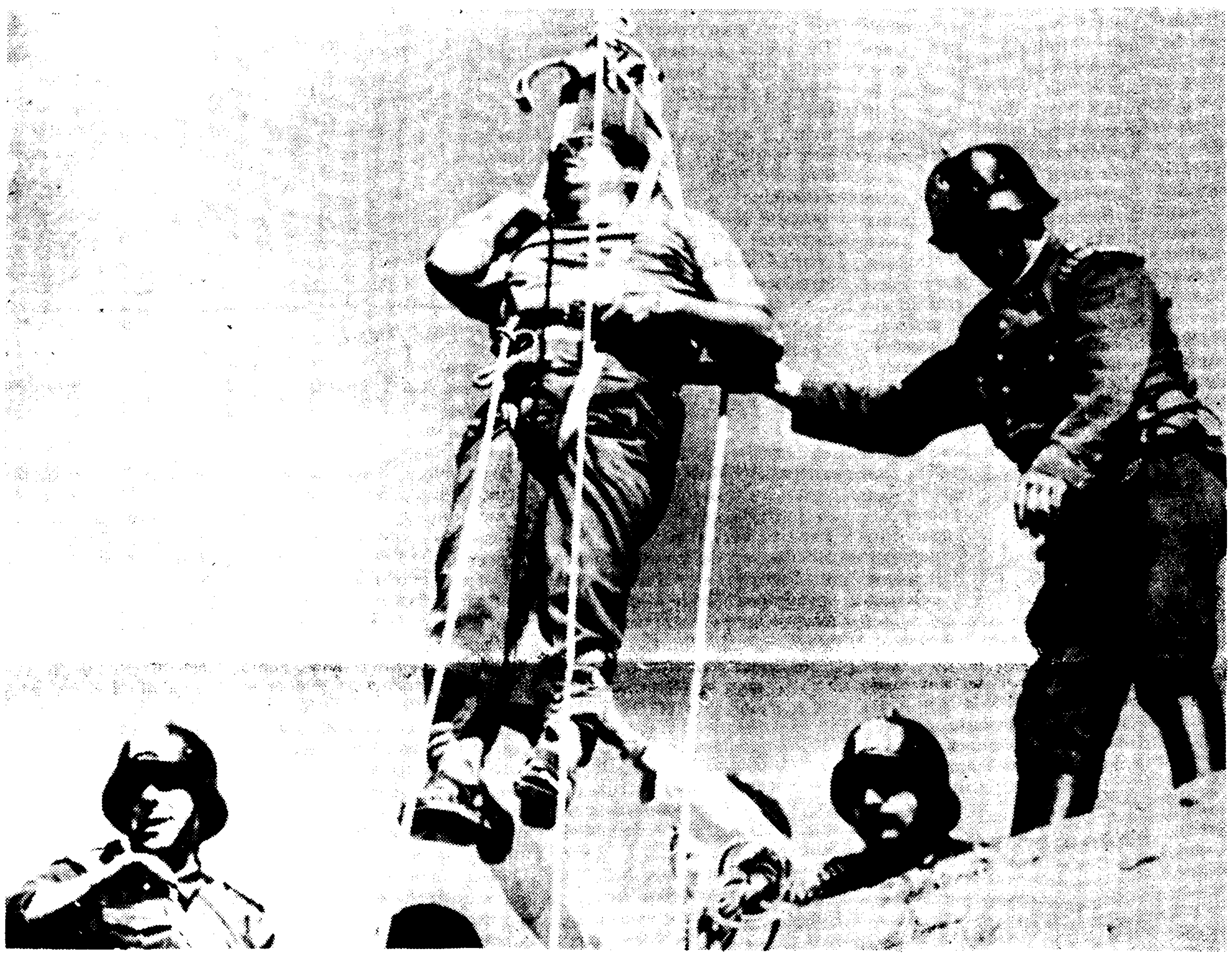
- Het collectieve VAD- fonds wordt beheerd door werknemers en vertegenwoordigers van de overheid;
- de VAD zal voor het eerst betrekking hebben op overwinsten van het boekjaar 1977;
- gestudeerd wordt op een herziening van de correcties van het eigen vermogen van ondernemingen, zodat dubbeltellingen voorkomen worden;
- het individuele VAD- deel (dat voor de werknemers in het bedrijf bestemd is, is aftrekbaar voor de vennootschapsbelasting, maar het collectieve deel niet;
- de drempel voor VAD-plichtige ondernemingen wordt verlaagd van fl. 250.000 tot f. 200.000;
- eerst als met de VAD ervaring opgedaan is wordt bezien of ook andere ondernemingen dan nv's en bv's er onder vallen;
- het heffingspercentage begint bij 20 procent en gedurende de komende kabinetsperiode komt er elk jaar een procent bij;
- het VAD- maximum voor de individuele werknemer wordt 3 procent van het maximale premieplichting loon;
- de VAD- afdrachten geschieden in de vorm van vermogenstitels,
- het collectieve VAD- deel krijgt een besteding, gericht op de verbetering van de pensioenen;
- er komt een recht om in beroep te gaan bij de rechter van beslissingen van het bestuur, dat de VAD- gelden beheert.

De tegemoetkomingen van de zijde van de PvdA waren het akkoord gaan met de aftrekbaarheid van het individuele VAD- deel voor de vennootschapsbelasting en het optrekken van het individuele VAD- deel tot 3 procent van het maximale premieplichting loon. Dit laatst bedoelde percentage kon tijdens de formatie — Den Uyl niet hoger komen dan 2. "Wij gingen hiermee akkoord, omdat volgens ons het een grote verbetering is dat er een goede regeling komt voor de berekening van het eigen vermogen", aldus drs Van Thijn.

Grote ondernemingen, als banken, verzekeringsmaatschappijen en multi-nationals zouden volgens het oude VAD-wetsontwerp van de vorige regering in onvoldoende mate onder de vermogensaanwasdelingsregeling gevallen zijn, zei Van Thijn. Maar nu zal dat voorkomen kunnen worden.

De regeling, dat het individuele deel voor de werknemer aftrekbaar wordt voor de vennootschapsbelasting, zal de vakbeweging "ons niet in dank afnemen", aldus de fractievoorzitter van de PvdA. Maar hij meent, dat door de regeling van de correcties op het eigen vermogen en door het verlagen van de VAD-drempel, waardoor meer bedrijven onder de VAD zullen vallen, de totale opbrengst aanzienlijk omhoog gaat. Mr Van Agt is tevreden met de tegemoetkomingen van de zijde van de PvdA. "Socialisten voelden eerst in het geheel niets voor een aftrekbaarheid van de VAD voor de vennootschapsbelasting. Dat dogma is nu doorgebroken", aldus mr Van Agt.

Hij vond het ook belangrijk, dat het individuele VAD- deel verhoogd is van 2 tot 3 procent.



MADRID — Een gewonde gevangene wordt door een Madrileense brandweerman met behulp van een takel van het dak van de Carabanchel-gevangenis neergelaten. Na een dramatisch gevecht van zes uur heeft de politie verleden week de rond 800 gevangenen die al vier dagen op de daken van de gevangenis verbleven, overmeesterd.

Libie wijst vredeshand Egypte af

BEIROET — De Libische regering heeft de Egyptische vredesvoorwaarden afgewezen en zij gaat voort met de volledige mobilisatie van haar militaire reserve, zo heeft het pro-Libische Libanese blad, As Safir vandaag uit Tripoli gemeld.

Het Libische blad, Al Djihad, sprak er vandaag in een hoofdartikel zijn verbazing over uit, dat Egypte wil dat Libie in navolging van president Sadat een bestand afkondigt. "De Egyptenaren weten toch dat het niet kolonel Gaddafi was die met het schieten is begonnen", aldus het blad.

Israel legaliseert joodse vestigingen in W-Jordanie

TEL AVIV — De Israelische regering heeft gisteren drie joodse vestigingen in het bezette westelijke deel van Jordanie volledig erkend. Het besluit kwam een dag na de terugkeer van premier Menachem Begin van een bezoek aan de Verenigde Staten. Naar verluidt zou president Carter hebben gevraagd dergelijke acties achterwege te laten in afwachting van een vredesconferentie met de Arabieren die wellicht dit najaar in Geneve wordt gehouden. Volgens politieke kringen in Tel Aviv maakt de erkenning mogelijk deel uit van een afspraak met de Amerikaanse president, dat de drie reeds bestaande nederzettingen worden erkend, terwijl de Israeliers er voorlopig van afzien om nieuwe dorpen te stichten.

De drie nederzettingen zijn Alon Moreh of Kadoem bij Nabloes, Ofra bij Ramallah en Maale Adoemin aan de weg van Jeruzalem naar Jericho. Kort na zijn verkiezing verklaarde Begin in een rede te Alon Moreh, dat geheel West-Jordanie ,,bevrijd gebied" is en deel uitmaakt van het historische erfdeel van het joodse volk. Ook beloofde hij dat er meer van dergelijke vestigingen zullen komen. Tijdens zijn bezoek aan Washington roerde hij deze kwestie echter niet aan.

De erkenning geschiedde door een comite van ministers en functionarissen van de Jewish Agency. De drie nederzettingen genoten al een zekere overheidssteun. Alon Moreh ligt op de plaats waar volgens Genesis de aartsvader Abraham bij zijn omzwervingen het eerst verbleef. Ofra ligt nabij Bethel waar volgens de bijbel de joden de heilige ark bewaarden voordat zij in Jeruzalem de tempel bouwden. Maaleh Adoemin is de enige nederzetting van de drie die van overheidswege is gesticht.

De Verenigde Staten hebben intussen aan Israel laten weten diep teleurgesteld te zijn door de beslissing van de regering-Begin om drie Israelische nederzettingen op de bezette westelijke Jordaanoever volledig te erkennen. De woordvoerder van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Hodding Carter, zei dat de Israelische stap niet alleen ingaat tegen internationale conventies, maar dat het ook een obstakel vormt voor een mogelijke vrede.

De Amerikaanse regering had begrepen dat de vorige Israelische regering geweigerd had zeker één van deze nederzettingen te legaliseren. De woordvoerder verklaarde dat de Amerikaanse regering bij de besprekingen tussen president Carter en premier Begin duidelijk had gemaakt dat de vestiging van nederzettingen op de bezette westelijke Jordaanoever tegenstrijdig is met de vierde conventie van Geneve en dat het een obstakel vormt voor een vredesproces. De woordvoerder zei dat de verklaring goedgekeurd was door de Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken, Cyrus Vance.

Paktank Corp. leent

ROTTERDAM — Paktank Corporation te Houston (Texas) heeft een onderhandse lening gesloten bij Prudential Insurance Company of America ten bedrage van 30 mln dollar. De lening wordt gegarandeerd door Pakhoed Holding nv waarvan Paktank Corp. een 100 pct deelneming is.

EG eens over anti-apartheidsverklaring

BRUSSEL — Wat Nederland betreft zal het wapenembargo ten aanzien van Zuid-Afrika "strikt worden gehandhaafd". Dat heeft de Nederlandse minister van Buitenlandse Zaken mr Max van der Stoel in Brussel verklaard. Dat betekent aldus de minister dat Nederland ook geen transportvliegtuigen aan Zuid-Afrika zal leveren.

De gemeenschap zal tijdens de anti-apartheidsconferentie (22 tot 26 augustus in Lagos) van de Verenigde Naties, een door de negen EG-lidstaten overeengekomen verklaring inzake anti-apartheid afleggen. De gemeenschap zal op dat tijdstip echter nog geen overeenkomst hebben inzake eventuele economische maatregelen tegen Zuid-Afrika en inzake een "gedragscode" voor Europa ondernemingen die in Zuid-Afrika activiteiten bedrijven. Dat gaat allemaal wat trager dan we enkele weken geleden (toen er in Brussel overlegd werd in het kader van de Europees politieke samenwerking) dachten, aldus de minister.

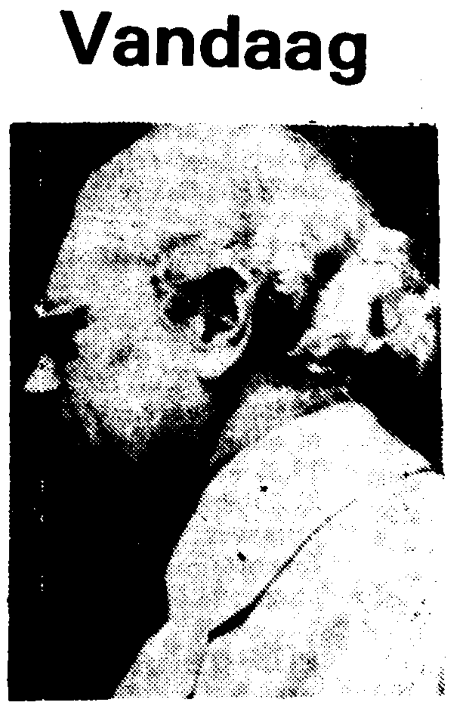
Raadsvoorzitter Henri Simonet (de Belgische minister van Buitenlandse Zaken) heeft over deze kwestie nog gezegd, dat dinsdag de specifieke wil van de EG-lidstaten aan de dag is getreden om de economische macht van de gemeenschap te gebruiken ter bestrijding van de apartheid in Zuid-Afrika. Simonet zei echter ook dat er nog geen concrete maatregelen op dit punt zijn voorgesteld. Een werkgroep is bezig dit te onderzoeken. De Belgische bewindsman bevestigde wel dat in de gemeenschappelijke gemeenschapsverklaring die in Lagos zal worden afgelegd een wapen-embargo ter sprake komt. Naar in Brussel verluidt zou de EG-verklaring uit een 20-tal paragrafen bestaan, waarvan er één gewijd is aan zo'n wapenembargo.

Sint Maarten zonder gezaghebber en waarnemer

PHILIPSBURG — Volgens welingelichte bronnen heeft de waarnemend gezaghebber van de Bovenwinden de heer Sam Hazel zaterdag een trip naar Aruba gemaakt zonder dat de vereiste instanties op de hoogte van het gebeuren waren gesteld. Verschillende hoofden van verschillende departementen wisten waarschijnlijk niet dat de heer Hazel het eiland had verlaten. Op zichzelf is het geval niets vreemd, maar men moet er wel bewust van zijn dat gezaghebber Pandt momenteel van de Bovenwinden afwezig is en dat de heer Hazel belast werd met de leiding van het eilandsbestuur. Zodoende heeft de heer Hazel voor enkele uren het eiland zonder leiding gelaten voor een reisje naar Aruba. Volgens informatie verliet de heer Hazel zaterdagmorgen kort na zonsopgang het eiland in een beachcraft met registratie nummer N 1492. Het toestel is eigendom van de firma John King service nv terwijl de heer R.Stout als piloot fungeerde. Eigenaar en direkteur van de firma, de Amerikaan John King maakte de reis naar Aruba ook mee. Verschillende kringen vinden dat het hoog tijd is dat ook hier op de Bovenwinden geen gedeputeerde als waarnemend gezaghebber wordt benoemd bij absentie van de gezaghebber, maar dat een verantwoordelijke persoon voor deze post wordt benoemd.

Ged. Joe Richardson heeft bevestigd dat hij inderdaad afgelopen zaterdag het eiland heeft verlaten. Het bezoek aan Aruba gold privé zaken. Volgens hem is er geen vuiltje aan de lucht, omdat hij de politie op de hoogte had gesteld van zijn reisje en deze dus op de hoogte was van zijn verblijfplaats.

Vandaag



INFORMATEUR ALBEDA ...rond ...

AGENDA CURAÇAO

Scherpenheuvel z/n
Postbus 577
Telefoon 37200
Giro 44000

NACHTDIENST EILANDSGENEESKUNDIGE
v.w.b. het 3de distrikt voor de dienstdoende arts gelieve tel. 88058 te op te bellen en dan het antwoord van het antwoordapparaat af te wachten.

WIT GELE KRUIS: Kantoor Santa Maria nr 17, tel.: 82947, kantoor geopend van 07.30 tot 12.00 uur en van 13.00 tot 17.00 uur; zuster Kuyt neemt waar van 06.00 tot 07.30 uur, tel.: 36775; van 17.00 tot 06.00 uur heeft zuster Josepa, tel.: 25551 de wacht.

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrabanda: Curacao, tel.: 23575;
Punda: Bolivar, tel.: 13929.

DIVERSEN
KATH. MILITAIRETEHUIS:
20.00 filmavond op de porch.

EXPOSITIE
van bekende Zuid-Amerikaanse schilders - Plaza hotel.

SPORT
VOLLEYBALL
19.30 toernooi Olympic: Olympic vs Green Socks, dameskl.;
21.00 Mensing Strada vs Maduro Shipchandler- herenkl.-baan. St Thomascollege.

DONDERDAG

DIVERSEN
TENTOONSTELLING GALLERY RG (Keukenstraat 20-B): openingstijden van maandag t/m zaterdag van 10.00-12.00/16.00-17.30 uur; donderdag de gehele dag gesloten.

WETENSCHAPPELIJKE BIBLIOTHEEK openingsuren: maandag, dinsdag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/14.00-18.00 uur; donderdag van 09.00-12.00/14.00-20.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.

OPENBARE BIBLIOTHEEK UITLEENBIBLIOTHEEK EN STUDIEZAAL (Joh. van Walbeeckplein 13): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur en van 14.00-20.00 uur; dinsdag van 14.00-20.00 [illegible] publiek; zaterdag open van 08.00-12.00 uur.

JEUDBIBLIOTHEEK (Joh. v. Walbeeckplein 6): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur; dinsdag van 14.00-18.00 uur en zaterdag geopend van 09.00-12.00 uur; donderdag gesloten voor het publiek.

OPENBARE BIBLIOTHEEK BARBER: dinsdag en vrijdag van 15.00-20.00 open voor lezerspubliek.

BUREAU VOOR LEVENS-EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Pietermaai 23, tel.: 12358 en 12473): openingstijden maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

DOCUMENTATIECENTRUM VOLKSKUNST „ZIKINZA" geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.00 uur - Roodeweg 7-A.

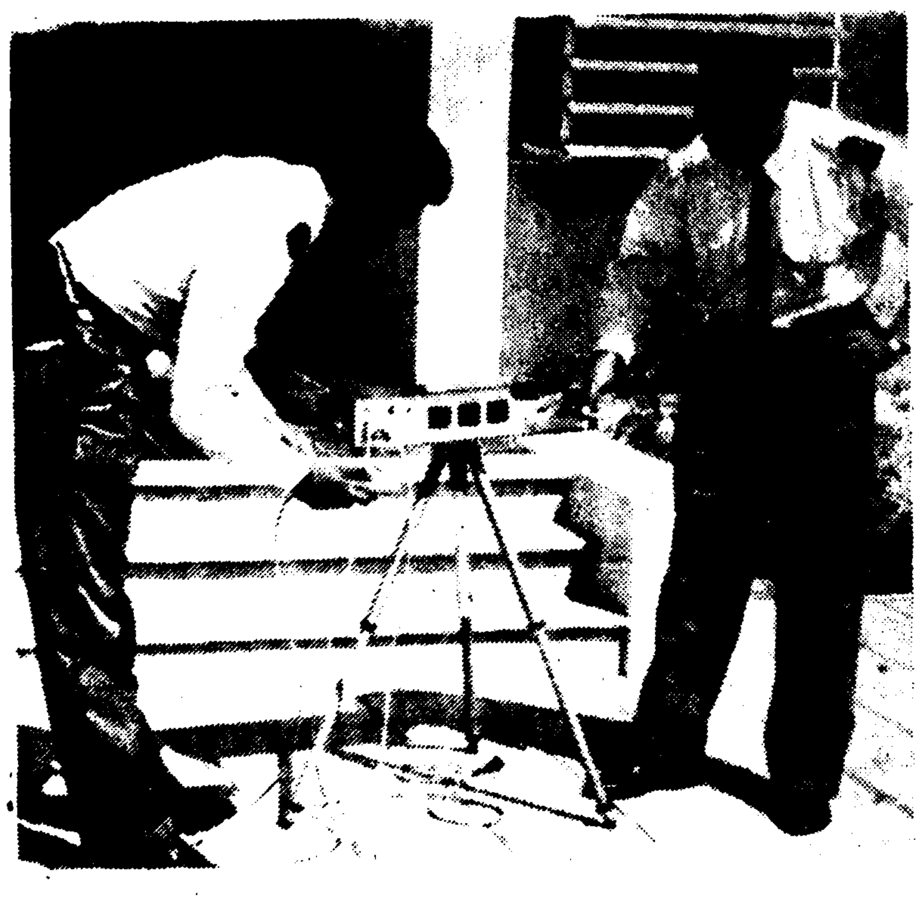
ROTARY: 12.30 lunchmeeting - penthouse Plaza hotel (spreker Norman Chumaceiro).

MOBIELE BANK: 09.00-[illegible] te Buena Vista oost; 09.45-10.30 te Santa Maria t/h kerkhof; 10.45-11.30 te Seroe Fortuna/Steenkoraal: 11.30-12.30 te Buena Vista (westzijde) t/h rk school; 14.00-15.00 te Brievengat t/h BC; 15.00-15.45 te Zuid-Bonam.

TELECURACAO: 16.30 kinderprogr.; 17.15 Transtel; 17.45 Progr. Bur. Cultuur & Opvoeding; 18.15 Dept. p.r. van het eilandgeb. Curacao; 18.30 Mundo de juguete; 19.00 Wild wild world of animals; 19.30 Ned. Nieuws; 19.35 Family; 20.25 Pap. nieuws; 21.00 Specials; 22.00 Barata de primavera; 23.00 Upstairs & Downstairs; 24.00 Religieus progr.; 24.05 Laatste nieuws.

HD-gelukwensen voor Nin. Sprock

WILLEMSTAD — Second runner-up bij de verkiezing van de Antilliaanse Miss Teenage Nineska Sprock heeft telegrafisch gelukwensen aangeboden gekregen van Hubentud Democratico. Zij is volgens HD een echter ambassadrice geweest van de Curacaose jeugd. De hoop wordt uitgesproken dat de vriendschap welke zij heeft verworven bij deze verkiezing een bijdrage zal betekenen aan de eenheid van de Curacaose jeugd. Aldus HD.



Bij de foto majoor Ammerlaan en een ander polieagent met het radar-apparaat om de snelheid te meten.

Politierapport Bonaire:

Gewonden bij ruzies en snelheidscontrole

KRALENDIJK Vrijdag de 22e hield de politie verkeerscontrole met behulp van een radarsysteem die d.m.v. stralen de snelheid meet. In total werden er 19 procesverbalen gegeven op de Koninginneweg en Gouverneur Debrotweg.

Zaterdag de 23e vonden er in de Breedestraat een aanrijding plaats waar twee personenauto's bij betrokken waren. De dader is doorgereden en er is nog niet achterhaald wie hierbij betrokken zijn geweest. Slechts lichte materiele schade.

Zaterdagnacht heeft zich een ongeval voorgedaan voor het Oranje theater in Antriol, waarbij een zekere O. de heer C. met een kapotte fles in het gezicht heeft gesneden. Dit was het gevolg van een hevige discussie tussen beide heren. C. heeft toen een kei naar zijn hoofd geslingerd. Deze nam het niet en stak C. met de kapotte fles. O. is voor een voorlopig onderzoek ingesloten.

[illegible] uur de vrouw W. met het verhaal dat haar echtgenoot E.W. die uit Curacao is gekomen, haar wilde doden. E.W. werd door chef van de politie majoor Ammerlaan en nog zes andere agenten gezocht. Dit heeft geen resultaten gehad. De vrouw is toen naar haar ouderlijk huis gegaan. Maandagochtend rond zeven uur ging E.W. naar het huis waar hij wist dat hij zijn vrouw kon vinden en stak haar aan arm en borst. Zij is in het ziekenhuis opgenomen. Haar toestand is redelijk. W. kwam zich later zelf aanmelden en is voor verder onderzoek ingesloten.

Nummerverkoper aangehouden

KRALENDIJK — Big Wheel T.C. werd zondagochtend rond 11 uur gearresteerd wegens verboden wapenbezit en het verkopen van nummers zonder vergunning. Het wapen en ook alle "nummerboekjes" zijn in beslag genomen door de politie. T.C. is geen onbekende bij de politie.

KIBRAHACHA EEN JAAR

KRALENDIJK — De "Grupo Folklorico Kibrahacha" viert op 30 juli zijn één-jarig bestaan. Ter ere hiervan wordt in het gebouw van de "Credit Union" in Rincon een Heilige Mis opgedragen. Na de Mis is er een receptie voor genodigden die tot [illegible]

Correspondentie

WILLEMSTAD — De 24 jarige Henry Ludwig Strijk, die op Curacao is geboren maar nu woonachtig is in de Republiek Suriname wil gaan corresponderen, als het kan met een vrouwelijke leeftijdgenote. Hij maakt geen melding over eventuele hobbies, zodat de correspondentie geheel vrijblijvend kan beginnen.

Het adres is Verlengde Keizerstraat 85 Suriname.

AGENDA BONAIRE

CORRESPONDENT: Yolanda Smarius-Croes. Entrejol. tel.: 4220.
BEZORGING: Entrejol 153-A. tel.: 4222
HOSPITAAL: 8900
POLITIE: 8000
TAXICENTRALE: 8845

DIVERSEN
SCHAAKCLUB BONAIRE
20.00 schaken - BC Nikiboko

DONDERDAG
DIVERSEN
SPEELTUIN: maandag t/m vrijdag van 16.30-18.00 uur geopend voor kinderen van 4-12 jaar.

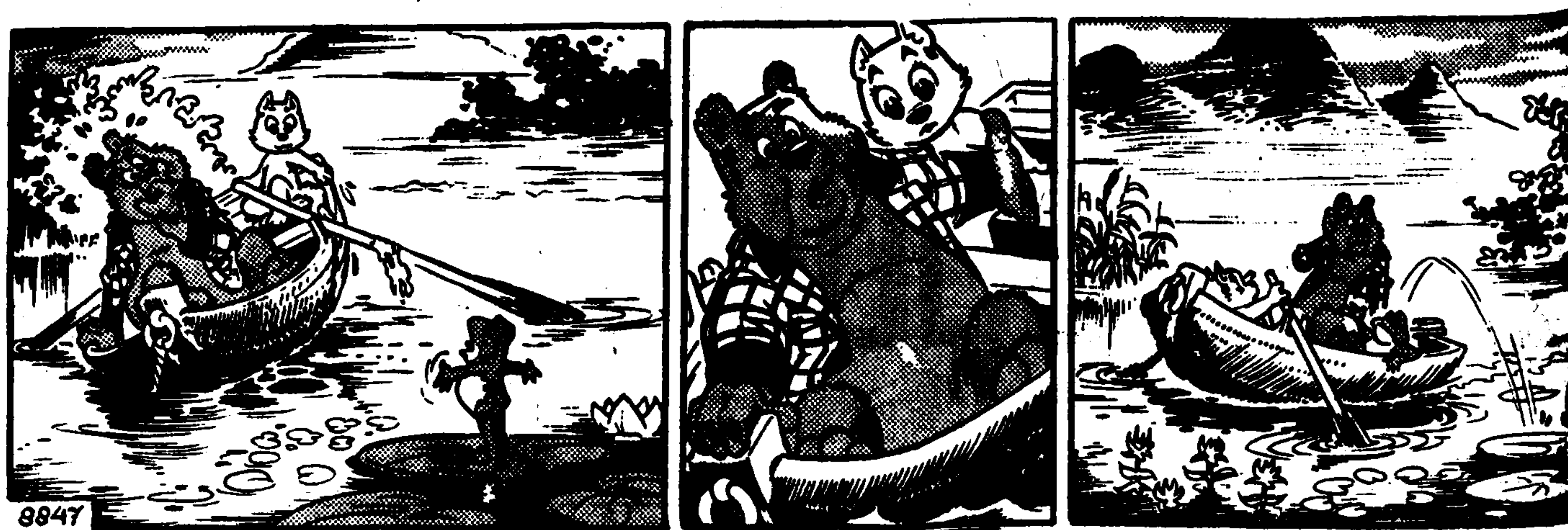
BIBLIOBUS te Ludovicus-school

OPENBARE BIBLIOTHEEK van maandag t/m vrijdag open van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITING:
15.45 uur voor aangetekende stukken: 16.00 uur gewone stukken voor Curacao en Aruba - postkantoor Kralendijk. (N.B. alle post bestemd voor het buitenland gaat via Curacao).

BON. MUSEUM (oud politiewacht): openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur en zaterdag van 09.00-13.00 uur.

HEER BOMMEL EN DE GEKIKKERDE VORST



8847 – Toen heer Bommel hoorde, dat hij met een betoverde prins te doen had, vergat hij zijn eigen ongemak.

"Maar dat is heel vreselijk," riep hij uit. "Daar moet iets aan gedaan worden. Het gaat niet aan om een prins in een kikker te veranderen, bedoel ik. Ook een prins heeft rechten, wat jij, Tom Poes? "

"Zo is het," gaf de kikvors toe. "Als hij tenminste een voorzitter of een roerganger is. Ik zeg, dat de een niet anders is dan de ander; de een zit alleen iets voor de ander. Allemaal gel[illegible] afschaving, zei ik altijd. Maar dat werd de reden v[illegible] vering."

"Het is heel vreselijk," herhaalde heer Ollie getro[illegible] gen, dat deze misstand recht gezet wordt. Ga met on[illegible] "Voorzitter," verbeterde de kikker. En daarop spro[illegible] boot, waar hij naast heer Bommel terecht kwam.





Ingezonden

E ora di bisa berdad a yega

Weitando e acontecimiento politico di ultimo temponan aki y mas ainda awor cu nan a larga e partido mayoritario for di gobierno central. Mester bai bin cu accion nan, pasobra nos no por sigi tolera i acepta e abuso nan aki mas. Ora mi ta papia di [illegible] accion ariba tur tereno i como mi ta un persona cu semper ta boga pa un mehoracion den deporte aki na Aruba i cu den varios ocasion a lansa fuerte critica den direcion di A.S.U., awor mi kier haci un apelacion ariba A.S.U. i especialmente ariba su presidente i tambe e direktor di school di deporte di A.S.U. Pa bin cu un resolucion, pa stop temporalmente cu tur acontecimento deportivo cu Corsow, como parti di e accion nan. E bondnan cu no kier acepta esaki mester worde exclui di tur beneficionan di A.S.U. Ban mira Sr. Presidente, semper bo a demostra poder i influencia ariba lo demas miembro nan di direktiva i i bondnan. Demonstra esey awor tambe. Awor a yega e momento di demostra cu enrealidad bo merece e posesion di presidente, di demonstra cu enrealidad bo [illegible] school di deporte bo ta ariba lista di M.E.P., mi a yega di bisa kizas ta pa cierto beneficionan bo a bini ariba lista. Awor a yega e momento pa demonstra cu enrealidad bo ta e lucha. Den reunion publico bo a bisa den varios ocasion cu den e sistema antillano actual semper nos deportista nan ta worde perjudica, pues awor a yega e momento pa demonstra cu locual bo bisa, bo ta meen e, pues conseja bo coleganan di A.S.U. pa bini cu un resolucion pa termina temporalmente tur relaciones nan deportivo cu Corsow. Abo secretaris, que hubo, a yega e momento pa abo tambe demonstra cu no ta uza nan ta uza bo den A.S.U., demonstra cu bo tambe tin influencia, bini cu resulocion, pasobra den e sistema antillano actual semper nos deportistanan a worde perjudica, pues si stop tur zela[illegible] nos no ta worde perjudica den nada. After all ta den lucha nos ta, mayan cu nos ta independiente afiliacionnan Internacional lo ta direkto i no via un federacion antillano, caminda semper nos deportista nan a worde perjudica. Pues señores, la ora de la verdad a yega pues pone un stop awor. Cancela tur relaciones deportivo cu Corsow, te ora bini un solucion. Pa Conclui mi kier pa e pueblo di Corsow sabi cu esaki no ta nada contra di ningun jui di Corsow. Loke si nos kier pa e pueblo di Corsow tin compresion pa nos lucha.

L.C. SCHWENGLE

N.B.
Mester exclui Corsow su participacion den campeonato Latino Amerikano di Señor division tambe. Si esaki no worde haci, mester pidi e pueblo Arubano pa Boycotia e Campeonato aki.

NOTA DI REDACCION:
Remitente ta pidi pa tuma accion den deporte pa motibo cu e partido mayoritario di Aruba a ser laga afó di formacion di gobierno central. T'asina cu accion ta worde tuma pa trece cambio positivo den algo cu no ta bon y ta pesey e accion mester contene cierto influencia of forza pa trece e cambio aki. Remitente ta scirbi cu si stop tur relacion deportivo cu Corsow, nos (Aruba) no ta worde perjudica den nada. Nos ta sigur cu si esaki tuma lugar Corsow tampoco lo worde perjudica. Cu otro palabra ningun di e dos islanan lo worde perjudica, di manera cu e accion aki ta carece di e influencia of forza y asina pues e accion aki lo no surti ningun efecto. Remitente ta pidi ASU y bondnan deportivo pa stop relacionnan, pero e no ta puntra kiko e deportistanan cu ta esnan cu semper mester bin na prome lugar den mundo deportivo-mes ta pensa di hester e asunto aki. Ademas t'asina su mayan ora cu nos ta independiente nos lo tin cu enfrenta Corsow tog den encuentronan internacional.

Especialmente pa e proximo campeonato Latinoamericano di Senior Division (Little League) no mester tuma accion, como cu esaki ta un di e poco si no e unico deporte den cual tanto Aruba como Corsow ta independiente. Lo ta bon pa e apreciado remitente, den su calidad di dirigente deportivo, tuma accion pa tur ramo di d[illegible] bira independient[illegible] cu e dos islana[illegible] enfrenta otro y t[illegible] nan y cu e keho [illegible] perjudicacion di [illegible] pa olvido.

Van Til We[illegible] Havenkant[illegible]

WILLEMSTAD [illegible] Haven-en loods[illegible] dagen afscheid ge[illegible] heer Willem van[illegible] technisch ambt[illegible] klasse A. Hij tr[illegible] 1957 in overheids[illegible] toen tot loods ben[illegible] volgde zijn bev[illegible] senior-loods en in [illegible] bevorderd tot h[illegible] ambtenaar eerste [illegible] zodanig was hij b[illegible] beloodsen van d[illegible] crude carriers (VL[illegible] leiden van de lo[illegible] functie van chef v[illegible] Bij het afscheid w[illegible] sproken door [illegible] Elsio Sint Jago, [illegible] echtgenote van de [illegible] in de hulde betrok[illegible] meester memoreerde [illegible] Van Til indertijd [illegible] VLCC-schip te Bu[illegible] binnengeloodst en [illegible] onlangs het groot[illegible] heden toe onder zi[illegible] genomen de Batill[illegible] Van Til kreeg als [illegible] enveloppe met d[illegible] inhoud aangeboden.

DHC HULD[illegible] H. JACOBU[illegible]

WILLEMSTAD [illegible] herdacht de heer [illegible] cobus, general [illegible] van Delvalle Harm[illegible] (DHC) Inc., het [illegible] twintig jaar geled[illegible] maatschappij in die[illegible] zijn toespraak tot [illegible] memoreerde de he[illegible] Delvalle direct[illegible] genoemde onderne[illegible] leen de succesvol[illegible] van de heer Jacobus [illegible] maar ook zijn posi[illegible] tot de lokale carn[illegible] waarin El Globo Inc [illegible] grote inspanning [illegible] Jacobus menigmaal [illegible] wist weg te slepen. [illegible] valle noemde de j[illegible] echte "community [illegible] overbekende sport [illegible] t.v. onder meer [illegible] door El Globo Inc. [illegible] van de heer Jacobu[illegible] Delvalle besloot zij[illegible] met dank aan mevr[illegible] Jacobus voor haar b[illegible] het succes van haar [illegible] en zij sprak de h[illegible] Herbert Jacobus no[illegible] voorbeeld mag zijn vo[illegible] meenschap. Aldus ee[illegible] bericht.

VERGUNNING VEREIST VOOR CB-RADIO'S

Min. Voges: ether-vervuiling tegengaan

Regering maakt ernst met tijdige registratie

WILLEMSTAD — De centrale regering kan niet meer lijdelijk toezien hoe de ether vervuild wordt door radio-amateurs die niet in het bezit zijn van de vereiste vergunning. Om te trachten de ether storingvrij te maken dreigt de regering momenteel van met verbalisering van illegale bezitters van CB-radio's. Om deze zaak uit te leggen heeft minister mr ing E. Voges van Verkeer en Vervoer een persverklaring doen uitgaan over de regeringsmaatregel.

Het in het bezit hebben van radiozendontvang-apparatuur is vrijwel over de gehele wereld onderworpen aan een vergunningstelsel. De bij de ITU (International Telecommunication Union) aangesloten lidstaten (waaronder het koninkrijk der Nederlanden) hebben zich verbonden om in hun nationale wetgevingen bepalingen op te nemen ter onderwerping van bezitters van deze apparatuur aan een vergunningsstelsel. Voor de Nederlandse Antillen is dit neergelegd in artikel 4 van de Telegraaf- en telefoonverordening van 1909. Het vergunningsstelsel omvat niet die draagbare miniatuurzendinrichtingen opererend in de Citizens-Band met een maximum antenne-vermogen van 100 megawatt. Deze zijn vrijgesteld.

STORINGSVRIJ

Tot deze categorie behoren de overal verkrijgbare speelgoed zendontvang-apparatuur. De Citizens-Band (dit is de frekwentie-band gaande van 26900 kHz tot en met 27500 kHz) welke thans aan de orde is, heeft in de USA door de FCC (Federal Communication Commission) een maximum zendvermogen toegewezen gekregen van 4 watt. Voor al deze apparatuur is wel een vergunning vereist. Het onderwerpen aan een vergunningsstelsel van radiozendontvang-apparatuur moet gezien worden in het licht van de overheidstaak te zorgen voor een zo effectief, rendabel en storingsvrij gebruik van de gehele ether voor telecommunicatiedoeleinden. Gezien het feit dat de ether maar een beperkte natuurlijke hulpbron is, moet het gebruik daarvan worden gereguleerd om maximaal gebruik te kunnen maken van de frequentiebanden. De Citizens-Band mag om deze reden niet gebruikt worden voor hobby-doeleinden of elke andere vorm van amateurisme. Daar zijn immers reeds aparte frequentiebanden voor gereserveerd

AANTREKKELIJK

Het beperkte aantal frequentiebanden laat dan niet toe dat daarnaast ook andere frequenties worden gebruikt voor radioamateur doeleinden. Ook is gebleken dat Citizens-Band-apparatuur storing kan veroorzaken aan stereo-installaties, televisie-toestellen, elektronische orgels, omroep-installaties en zelfs onder bepaalde omstandigheden aan luchtvaart-navigatie-banden.

Volgens de internationale radiobepalingen is de Citizens-Band bestemd voor industrieel en mobiel gebruik. Het industrieel gebruik van de Citizens-Band frequenties vinden we in de diathermische apparaten in ziekenhuizen en hoog-frekwente las-apparaten. Andere gebruikers van deze frequenties zullen ook hier storing ondervinden van de uitstraling van deze apparatuur, waardoor op zich al de Citizens-Band voor betrouwbare verbindingen minder aantrekkelijk is. Ondanks de relatief lage prijs van Citizens-Band apparatuur in de aanschaf zal het gebruik ervan vanwege het hoge storingsniveau tegenvallen.

REDDINGSMIDDEL

Daaropvolgend dient duidelijk gesteld te worden dat het ondernemen van pogingen tot kwaliteitsverbetering van verzending of ontvangst door middel van het verbinden of plaatsen van gerichte antennes of versterkers, blijvend verboden is. Eveneens is het maken van verbindingen met het buitenland niet toegestaan, zodat de apparatuur alleen maar kan worden bestemd voor lokale doeleinden.

Ingezonden stukken en andere artikelen in de dagbladen hebben gepleit om twee categorieen van gebruikers van citizens-band van vergunningverlenging vrij te stellen, te weten de kleine vissers en zij die de apparatuur louter als hobby of speelgoed gebruiken. Het gebruik van Citizens-Band-apparatuur op zee als reddingsmiddel in noodgevallen heeft in de praktijk bewezen niet te werken. Het oproepen van de officiele reddings-instanties of andere in de buurt verkerende vaartuigen geschiedt door middel van apparatuur dat werkt in speciaal daarvoor bestemde en internationaal vastgelegde frekwentie-banden (de vhf-band kanaal 16 en 6, de mf-band 2182 khz en de hf-band 4125 khz), buiten het frekwentie-bereik staan van Citizens-Band-apparatuur. Mede om deze reden heeft de US-Coastguard de Citizens-Band als veiligheidsmiddel afgevoerd. Citizens-Band-apparatuur zou door de vissers hooguit gebruikt kunnen worden als middel om onderling kontakt met elkaar te houden. De verantwoordelijkheid voor de veiligheid komt dan echter geheel voor eigen rekening.

VERKOOPVERGUNNING

Ten aanzien van de verkoop van Citizens-Band-apparatuur dient gesteld te worden dat de verkoper in het bezit moet zijn van een verkoopvergunning (eveneens internationaal bepaald). Ook binnen de Nederlandse Antillen wordt voor de verkoop van radiozend-apparatuur een vergunning vereist om zodoende de koper enige bescherming te bieden.

Aan de verkoper wordt in de vergunning de verplichting opgelegd om onderdelen in voorraad te houden betreffende de door hem verkochte apparatuur alsmede dat hij de beschikking heeft over meetapparatuur voor het doen van de noodzakelijke afstellingen.

Eveneens moet hij kundig personeel in dienst hebben. Uit het bovenstaande blijkt dat de regering zich inzet de haar opgelegde overheidstaak inzake de ether-bewaking naar behoren te vervullen. De hele aktie ter registratie van illegale zend-ontvang-apparatuur moet binnen dit kader worden bezien.

GERECHTVAARDIGD

Door middel van een openbare oproep hoopt de regering dat vele, zo niet alle volle bezitters van CB-radio's hun apparatuur zullen laten registreren. Na de registratie zal door de bevoegde instanties in elk concreet geval worden bezien of vergunningsverlening gerechtvaardigd is.

Tot slot wijst minister Voges op de situaties die momenteel zo verslechterd is, dat de regering zich niet meer kan permitteren lijdelijk toe te zien. De bedreiging met verbalisering van hen, **die hun apparatuur niet tijdig hebben laten registreren, moet** dan ook in al zijn ernst worden bezien, aldus minister Jacky Voges.

CFW stuurt VCB ultimatum

WILLEMSTAD — De vakbond CFW heeft de **Vereniging Curacaose Bakkerijen en de VCB 48 uur de tijd gegeven om met de vakbond cao-onderhandelingen te openen om te komen tot een vierde collectieve arbeidsovereenkomst. Dit ultimatum zou de CFW vandaag de VCB in een telegram doen toekomen. Dit heeft de Amigoe vanmorgen vernomen van de voorzitter van de CFW, Ewald Ong-A-Kwie. Op de vraag indien de VCB niet reageert op het telegram merkte de vakbondsleider laconiek op dat er twee mogelijkheden voor de CFW dan open blijven: staken of de bemiddeling van de landsbemiddelaar inroepen.**

De heer Ong-A-Kwie wilde nog kwijt dat hij reeds lange tijd de voorzitter van de VCB opbelt om precies te vernemen wanneer men van plan is met de CFW te onderhandelen. Nu wij niets meer hebben vernomen en zowel de leden als de CFW het wachten beu zijn hebben wij besloten een ultimatums telegram aan de VCB te zenden. In de vierde cao willen de leden ondermeer opgenomen zien, een loonsverhoging. In deze sector heeft de CFW 200 leden.

"Ra" Martinez beedigd tot wnd-gezaghebber

WILLEMSTAD — De heer "Ra" Martinez (DP) is gisteren door gouverneur drs Ben Leito beedigd tot waarnemend-gezaghebber van het eilandgebied Curacao. Sinds vanmorgen tien uur neemt hij waar voor gezaghebber mr O. Martina die tezamen met de gedeputeerden A. Diaz en G. de Paula naar Caracas is vertrokken om een Curacaose avond bij te wonen.

Morgen zit de heer Martinez de BC-vergadering voor. Overigens wordt morgen niet op de BC-agenda het financiele rapport opgenomen, waarover de Amigoe reeds delen heeft gepubliceerd. Dit rapport zal in een volgende BC-vergadering onderwerp van diskussie zijn.

Toename toerisme uit Venezuela

WILLEMSTAD — Het toe**risme uit Venezuela is de eerste** vijf maanden van dit jaar met dertig procent toegenomen vergeleken met dezelfde periode van verleden jaar. Dat vertelde de heer R. Gartner gisteren via de Curom in het radio-programma van de Vereniging Bedrijfsleven Curacao.

De heer Gartner deed een beroep op iedereen die direct of indirect met toeristen te maken heeft om veel aandacht te besteden aan het verlenen van een goede service. "Wanneer de Venezolaanse toerist weet dat hij hier alles kan krijgen wat hij wil hebben en hij krijgt een goede service, dan keert hij ook terug naar Curacao" aldus de heer Gartner. Volgens de VBC-woordvoerder zijn Margarita in Venezuela zelf als ook Puerto Rico en Miami concurrenten voor Curacao. Op Puerto Rico en in Miami wordt de Venezolaanse toerist ook in zijn eigen taal aangesproken, terwijl er bovendien een veel uitgebreider nachtleven is als op Curacao.

Het voordeel voor ons is dat vergeleken met deze twee plaatsen de afstand tussen Curacao en Venezuela veel korter is. "We kunnen allemaal dat kleine beetje extra daaraan toevoegen, wat ons niet veel kost maar wel is het zo dat we daar profijt uit trekken" zei de heer Gartner. Hij voegde er nog aan toe dat op die manier Curacao een toeristisch eiland blijft, waar mogelijkheden worden gekreeerd voor meer arbeidsplaatsen in de toeristische sector.

HD vraagt erkenning Curacaodag

WILLEMSTAD — Hubentud Democratico (HD) heeft telegrafisch aan ged. Frank Rozendal het verzoek gedaan om te bemiddelen zodat de mogelijkheid in studie genomen wordt om te zien of 26 juli officieel uitgeroepen worden tot Curacaodag. Daarbij verwijst HD naar het feit dat al verschillende malen een dergelijk verzoek is gedaan door andere groeperingen en individuele personen. Overwogen wordt verder het belang dat de bevolking een dergelijke dag heeft en dat over het algemeen geaccepteerd wordt dat Curacao op die dag is ontdekt. Vandaar het HD-verzoek.



WILLEMSTAD — Enkele leden van de Sociedad Bolivariana de Curacao hebben in het kader van het veertigjarig bestaan van deze "sociedad" een bezoek gebracht aan gezaghebber mr O. Martina. De leden waren daarbij vergezeld door voorzitter "Don" Alfred Donker (zittend tweede van rechts op de foto).

Verplichte registratie CB-radio's

WILLEMSTAD — De directeur van Landsradio, de heer Eijkelenburg raadt alle bezitters van een zogenaamde CB-radio-apparatuur aan deze vóór woensdag 10 augustus te laten registreren bij de Radio-controle-dienst van de Landsradie op Aruba en Curacao. Op de Bovenwinden en Bonaire kan deze registratie gebeuren bij de chef Landsradio. De directeur van de Landsradio waarschuwt dat, indien iemand met deze radio-apparatuur wordt aangetroffen na de tiende augustus zonder dat zijn apparatuur **staat geregistreerd hij een ver**baal bekeuring zal krijgen volgens de voorschriften van de Telegraaf- en Telefoonverordening die stamt uit 1909.

Met CB-radio-apparatuur wordt bedoelt Citizens Band zend/ontvangapparatuur in de frequentieband van 26900 kHz tot en met 27500 kHz. Bezitters van dergelijke apparaten moeten in het bezit zijn van een vergunning van de gouverneur.

Formateur: Vruchtbare gesprekken met partijen

WILLEMSTAD — De samenwerkende partijen hebben over een aantal punten van het basis-akkoord volledige overeenstemming bereikt. Een persverklaring van de RVD meldt dat over andere punten de wederzijdse standpunten nader werden belicht tijdens de vergadering van gisteren van de formateur met de politieke partijen die niet zijn uitgesloten van de kabinetsformatie. Kabinetsformateur S.G.M. Rozendal wilde niet in een gesprek met de Amigoe de punten **noemen waar al overeenstemming over is bereikt noch waar**over nog gesproken moet worden. De formateur wilde de benaming "vruchtbaar" voor de besprekingen met de fracties van de NVP—U, DP, UPB, PPA en DP Bovenwinden ook niet nader uitleggen. Hij wees op het effect van zijn verklaringen en haalde aan als voorbeeld zijn reactie in de Amigoe van afgelopen zaterdag naar aanleiding van de verklaring van het Arubaanse bedrijfsleven. Vooral op Aruba is veel te doen geweest rond deze reactie van de formateur. De besprekingen tussen de formateur en de politieke partijen worden vrijdag voortgezet.

Infopromo over betekenis dromen

WILLEMSTAD — In het Radio Hoyer I-programma Infopromo zal Eric Hooi spreken met de heer Bonifacio, de zielkundige, over wat dromen betekent. Het programma begint om tien uur.

Extra vliegtuig voor record aantal bursalen

WILLEMSTAD — Het departement van Onderwijs onderhandelt met de KLM om een extra vliegtuig in te zetten voor het record aantal studiebursalen dat naar Nederland gaat dit jaar. Met het eilandgebied wordt de mogelijkheid bestudeerd de eilandsbursalen op deze extra vlucht te zetten.

Op het departement van Onderwijs zijn bijna alle namen al bekend van degenen die in aanmerking komen voor één van de vele soorten studiebeurzen. Deze bursalen hebben in de meeste gevallen al bericht hierover ontvangen of kunnen hier de komende dagen nog op rekenen. De administratieve molen draait momenteel op zijn hardst om alle benodigde papieren voor deze studenten op tijd klaar te hebben vóór vertrek. Op 3 augustus wordt in de Ballroom van het Hilton hotel een voorlichtingsavond gehouden van zeven tot tien uur voor deze bursalen.

De zogenaamde bursalenvlucht van 9 augustus is praktisch vol en de verwachting is dat er teveel studenten zijn voor dat ene vliegtuig. Omdat behalve de landsbursalen ook studenten met alle soorten andere beurzen in hetzelfde vliegtuig plegen te gaan, wil het departement tot een vergelijk komen met de Onderwijs-afdeling van het eilandgebied om hun bursalen een dag of wat eerder te laten gaan. Dit is ook het geval met de eilandsbursalen van Aruba die op 3 augustus vertrekken. Een woordvoerder van het departement van Onderwijs vertelde dat de bursalen die nog een paspoort moeten halen en merken dat dit niet op tijd kan gebeuren, kunnen op het departement een verklaring afhalen waarmee het bureau Bevolking hun aanvragen sneller afhandelt.

Muziekbond

WILLEMSTAD — In het vakbondsgebouw (AVVC) aan de Schouwburgweg vindt vanavond een ledenvergadering plaats van de Asosashon di Musiconan. De vergadering begint om acht uur.





ORANJESTAD — Gistermorgen zijn de teams van Puerto Rico en de Virgin Islands als eersten op Aruba aangekomen voor deelname aan het Latijns Amerikaans baseballkampioenschap Little League (senior division 13-15 jaar), welke donderdagmiddag om 3 uur 's middags van start gaat in de Little League Ballpark te Dakota.

Het team van de Dominicaanse Republiek arriveerde gisteravond 8 uur, dat van Venezuela in de afgelopen nacht met de ferry, terwijl Curacao vanmorgen vroeg met de ALM de overtocht maakte.

Samen met Puerto Rico en de Virgin Islands arriveerde eveneens de Little League commissioner voor Latijns Amerika, Don Fernando Zegri. De gasten werden gistermorgen op de luchthaven verwelkomd door de voorzitter van het Organiserend comité, de heer Alex Mansur, tournament-director Milo Croes en penningmeester van het Organiserend comité, Johnny Oduber. Op de foto's (boven) het team uit San Juan, Puerto Rico, en (onder) dat van de Virgin Islands (St. Croix).

MEXICOSTAD — Bij de opening van de zitting van het gezamenlijke Latijnsamerikaanse en Europese parlement heeft de voorzitter van eerstgenoemd parlement Augusto Gomez Villanueva kritiek geleverd op de onverdraagzame regimes in dit continent en op de internationale investeringen door de geindustrialiseerde landen. In verschillende landen van Latijns Amerika bestaat er geen persvrijheid als gevolg van de dictatuur. De voorzitter legde verder de nadruk op de noodzaak tot een herverdeling van de natuurlijke rijkdommen, omdat in het huidige systeem tweederde deel van de wereld beschikt over slechts dertig dollar cent per dag zodat zeventig procent der kinderen ondervoed is of niet genoegzaam gevoed.

Pa medio di esaki nos kier a gradici tur esnan cu a mustra nan atencion na ocasion di malesa, morto y entierro di nos inolvidable esposa, mama, suegra, abuela, tanta

Geertruida Lampe-Laclé
(Mamita)

Cu Mamita descansa na paz.

Na nomber di su esposo
Hendrik Lampe y juinan

AGENDA ARUBA

Bestel bij Uw kruidenier of Supermarket.

WACHTREGELING DOKTOREN

BASEBALL

VOLLEYBAL

DIVERSEN

Savaneta

Respect voor meerderheid, geen onderwerping

PPA Trinidad: dialoog met MEP is begonnen

ORANJESTAD — ... fractieleider van de ... secretaris van de ... Guillermo Trinidad ... gisteravond in een ... uur programma van de ... rustige en zakelijke wijze het standpunt van zijn partij ... aanzien van de ... gebeurtenissen uiteengezet ... slot van zijn toespraak ... hij mede dat de ... maandag op initiatief van bestuursleden van de Kamer van Koophandel en ... van Handel een gesprek ... plaats gevonden ... besturen van de PPA en MEP in het bijzijn van de handel ... voegde er aan toe dat ... dialoog met de MEP zal ... voortgezet en dat besloten ... over het gesprokene ... publiceren om het gesprek ... te bemoeilijken. (De Amigoe berichtte maandag reeds ... de pogingen een commissie ... goede diensten te vormen hetgeen geslaagd is ...). Voorts vertelde ... Trinidad dat gisteren het gesprek tussen de partijen die aan de formatie deelnemen werd hervat. Met nadruk stelde de heer Trinidad enige malen in zijn toespraak dat de PPA de meerderheid respecteert maar dat dit niet wil zeggen dat dit respect een onderwerping inhoudt.

De heer Trinidad begon zijn toespraak met ... dat de laatste ... programma's van de eilandelijke overheid gebruikt werden om de politiek van een partij te verdedigen. "Wij zijn daar in principe tegenstanders van, aldus de heer Trinidad, doch vanavond in dit RVD programma zijn wij gedwongen hetzelfde te doen ... ook gelegenheid krijgt de andere zijde ... medaille ...

... afgelopen week en stelde daarbij nog eens duidelijk dat de PPA verklaard heeft mede-regeringsverantwoordelijkheid ... te dragen op basis van ... programma, doch zelf geen initiatief hiertoe zou nemen. "De PPA zal de laatste zijn die verhindert dat de MEP in de regering gaat, aldus spreker, de MEP zal echter zelf er voor zorgen dat zij in de regering komt en dat zij de beloften tijdens de verkiezingen gedaan ... waarheid kan maken.

Wat de onrust en aangekondigde acties betreft wees Trinidad ... verantwoordelijkheid ... van de hand en stelde dat zij die hierom gevraagd hebben ... weten wat de consequenties ... verantwoordelijk zijn voor de gevolgen niet de mensen die er niet om gevraagd hebben. Een en ander heeft de PPA ... gesprekken met de handel ... duidelijk gemaakt. Voorts stelde de PPA tegenover de handel organisaties, dat de PPA niet verantwoordelijk ... voor de brief die de formateur aan de MEP heeft gezonden, waarin deze partij werd meegedeeld dat zij buiten de formatie werd gesloten met Frente.

Ten aanzien van het gesprek met de formateur stelde de heer Trinidad bijzonder duidelijk dat wel degelijk over de staatkundige toekomst ... gesproken. Wij hebben gesteld dat wij op basis van ons programma waarmede we de verkiezingen zijn ingegaan en ... nemen ... baas in eigen huis is.

Wij willen echter geen desintegratie van de Nederlandse Antillen maar de eilanden in een nieuwe unie bijeen zien. Ieder eiland van de Antillen moet baas in eigen huis zijn. Alle macht moet in handen van het eiland komen, waarbij hij voorts stelde dat bij een nieuw parlement Aruba evenveel zetels dient te krijgen als Curacao. Er kan voor enige zaken, waar wij gezamenlijk naar buiten moeten optreden een centraal orgaan komen. Het moet echter niet zo zijn, zoals thans met de ERNA wel mogelijk is, dat dit orgaan wetten en of besluiten van een eiland kan vernietigen en mocht er een meningsverschil bestaan tussen een eiland en het centrale orgaan dan kan een onafhankelijk hof hierover beslissen.

ORANJESTAD — Voor vanavond half acht is een vergadering van de kontactraad van Sindicato di maestronan di Aruba (SIMAR) uitgeschreven waarin de laatste ontwikkelingen rond de kabinetsformatie besproken zullen worden. Deze vergadering wordt in het kantoor van de Simar aan de Zuidstraat te Oranjestad gehouden. Het bestuur vertrouwt dat de leden van de kontactraad en andere geinteresseerde leden aanwezig zullen zijn.

Anaab vijf jaar na staking:

Van overeenkomst bijna niets terecht gekomen

ORANJESTAD — Het bestuur van ANAAB heeft ... staking overging met alle gevolgen vandien uitvoerig uiteengezet worden. Gisteren was het vijf jaren geleden dat met het bestuurscollege een overeenkomst werd bereikt waardoor een einde aan de staking kwam.

In een exclusief gesprek met de Amigoe zette ANAAB voorzitter Ronald Malmberg uiteen dat de ANAAB meende na vijf jaren nog eens te moeten wijzen op deze destijds gemaakte overeenkomst met het BC. Wanneer we nu vijf jaren verder zijn kunnen wij helaas alleen maar concluderen dat er bitter weinig van die overeenkomst terecht is gekomen.

Vijf jaar geleden werden wij erkend als vakbond, werd beloofd een personeelsraad in te stellen, een formatie van per... bereikt. Van deze opluchting is vijf jaar later niets meer over en deze heeft alleen maar plaats gemaakt voor teleurstelling omdat er niets van terecht is gekomen. Vijf jaar geleden werden wij door het BC erkend en wij dienen hiervoor het respect als vakbond te krijgen.

De heer Malmberg kondigde aan dat hedenavond voor Tele Aruba en voor enige radiostations de ANAAB in extra-uitzendingen de aandacht op een en ander zal vestigen en het volk zal uiteenzetten waarom de ANAAB zo teleurgesteld is over het feit dat na vijf jaren er nog maar weinig uitgevoerd werd van de beloften.

Gezaghebber bedankt Yonkers (VS)

PHILIPSBURG — Als gevolg van de ... enige tijd geleden van gezaghebber Max Pandt uit de VS ... op uitnodiging van de stad Yonkers een bezoek ... het doel van deze ... achtergrond ... een speciaal programma opgesteld. Yonkers heeft zoals bekend ... Bicentennial viering ... status geadopteerd. ... Pandt heeft van ... getuigd welke ... eiland heeft ... van Yonkers.

PHILIPSBURG — De first ... recente Antilliaanse Miss Teenage verkiezing ... de Sintmaartense ... is zondag groots ... bij haar terugkeer op Sint Maarten. Op het vliegveld ... menigte belangstellenden samengestroomd. Namens de Sintmaartense jeugd werden ... bloemen aangeboden.

PHILIPSBURG — Het is niet uitgesloten dat de Bovenwinden in de komende regering geen aparte belangenbehartiger krijgen, zo verluidt op Sint Maarten. Volgens dezelfde geruchten gaat het departement Verkeer en vervoer naar de NVP-U. Voor de eventuele Bovenwindse minister zou dan als taak krijgen Handel en Toerisme. De Bovenwinder zou minister zonder portefeuille worden.

Beatrice van Delden over uittreden van Aruba:

Curacaose bevolking zal dit accepteren

WILLEMSTAD — De bevolking van Curacao zal het accepteren wanneer Aruba het bestel van de Nederlandse Antillen verlaat. Daar zal men zich niet tegen verzetten. Zo ... Beursmedewerkster Beatrice van Delden tegenover het Arubaanse dagblad Prome. Bij die gelegenheid verklaarde zij ook dat zij van mening was dat de Curacaose bevolking niet zo goed op de hoogte was van wat er op Aruba aan het gebeuren was.

Hoewel Beatrice van Delden naar haar zeggen zich meer met het sociale gebeuren bezig houdt voor de Beurs, heeft zij na enige aandrang van de kant van Prome, aldus dit dagblad haar mening gegeven over enige politieke zaken. Zo blijkt dat zij grote bewondering heeft voor de heer Boy Rozendal die moedig zijn formatieopdracht heeft aanvaard. Ook beschikt de DP tot welke partij zij zich aangetrokken voelt over heel geschikte krachten om het land te regeren mensen die de noden van het volk kennen. Een coalitie DP-PPA zag zij wel zitten. Dat kan een goede regering worden, aldus mej. Van Delden. Volgens haar was, een coalitievorming zoals die er nu kennelijk in zit niet voor de verkiezingen al bekokstoofd. Overigens had zij er geen ogenblik aan getwijfeld dat de DP zou winnen. Op de verkiezingsdag zelf had zij bij een der stembureaus gestaan voor de DP en toen was het maar meteen duidelijk geworden dat de DP zou zegevieren. Willemstad was namelijk "rood-rood". Tot zover enige uitspraken van mej. Van Delden tegenover Prome van Aruba.

Cu alegria nos ta participa nacemento di nos jui homber

Ranzino Mauricio Matheo Rudolof

Ruben y Agda Laclé-Frank
Aruba, 23 juli 1977 Bloemond 5

Pa medio di esaki nos kier a gradici toer esnan ... atencion na ora di morto tragiko y entierro di ... dabie jui y ruman

HENRY CIRO

Tambe toer esnan cu a manda tarheta, flor y krans. Boso atencion tawata un gran consuelo pa nos.

Na nomber di famia
Wawa Semeleer

Waarschuwing vier Arubaanse video cassette-verhuurbedrijven:

Ontslag personeel dreigt

Amerikaan uitgewezen

ORANJESTAD — De vier op Aruba bestaande videocassetteverhuurbedrijven Audiovisual contractors, Aruba video center, Elcom systems, en Videorama Aruba, allen verhuurders van films op videocassettes hebben wederom een persverklaring uitgegeven, waarin ditmaal gewezen wordt op de mogelijkheid dat er wel eens ontslagen kunnen gaan vallen, vanwege de inbeslagname van films en de tegen hun bedrijven aanhangig gemaakte rechtszaak.

De verhuurders zeggen dat zoals zij reeds eerder publiceerden, het hen zeer bevreemd heeft hoe een Amerikaan, werknemer van een Amerikaans filmbedrijf dat een rechtszaak tegen hen aanhangig heeft gemaakt, op Aruba optrad in het gerechtelijke onderzoek tegen hen op een wijze, die zeker niet in overeenstemming is met onze gewoonten en zelfs beschouwd kan worden als brutaal, terwijl hij bovendien volgens onze opvattingen tegen de wet handelde. Het is voor ons, aldus de vier verhuurbedrijven nu een voldoening om het publiek te kunnen informeren dat intussen de betrokken Amerikaan is uitgezet van ons eiland en wel op dezelfde dag waarop wij onze eerste persverklaring hebben uitgegeven, hetgeen bevestigt dat blijkbaar ons standpunt dat verblijf en activiteiten van de Amerikaan op Aruba, tegen de wet waren.

Desalniettemin willen wij niet onvermeld laten dat bij ons de indruk gewekt is dat bepaalde lokale autoriteiten aan iets meewerkten dat tegen de wet bleek te zijn wat betreft de Amerikaan. En dan is er nog een ander punt waarop wij de aandacht wilden vestigen.

Wij hebben inlichtingen dat de behandeling van de zaak voor de rechter lang op zich zal laten wachten, hetgeen wij maar moeilijk zonder meer kunnen aanvaarden, waarbij wij ons niet op juridische maar op praktische aspecten baseren. De officier van justitie heeft zich gebaseerd op een wet uit het jaar 1913 om beslag te leggen op veel films op videocassettes nadat er aangifte was ontvangen van het advokatenkantoor Croes, Wever en Hese die de Amerikaanse filmmaatschappijen Twentieth century fox, Warner brothers, Metro Goldwyn mayor en Universal vertegenwoordigen.

Dit betekent dat toen hij beslag liet leggen op zoveel films hij bepaalde zekerheid moest hebben inzake interpretatie van genoemde wet. Zoals we al zeiden, zijn het vier Amerikaanse Filmmaatschappijen die aangifte tegen ons hebben gedaan, via het advokatenkantoor Croes, Wever en Hese, zodat alleen films van deze vier maatschappijen eventueel in aanmerking komen om in beslag genomen te worden om te helpen bij het gerechtelijk onderzoek. Toch, zo zeggen de vier filmverhuurders, zijn er willekeurig films in beslag genomen, inclusief films die niet van de vier genoemde Amerikaanse maatschappijen waren.

De eigenaren van de vier Arubaanse videoverhuurbedrijven vragen zich af waarom het zolang heeft moeten duren, totdat de officier laat weten dat de zaak voorlopig niet zal voorkomen, terwijl zelfs de films die op Aruba op videocassette verhuurd worden, de titel van de film en de artiesten die erin optreden vertonen. Volgens ons, aldus de vier videocassettes... enkel ... of weke ... onder... kort ... genomen ...

Zoals ... persverklaring ... vier filmverhuur... hebben wij ... man ... drijven.

Rekening ... feit dat wij ... verplichtingen ... voldaan ... ons op een ... geen ... blijven dan ... of tenminste ... in onze ... persverklaring ... Arubaanse ... huurbedrijven.

Interpol-agenten nog niet gekomen

PHILIPSBURG — ... komst van ... agenten ... uitgesteld. Z... dag verwacht ... te maken ... naar de doodslag ... een Chinese ... voorgedaan ... Amigoe al ... ruzie aan boord ... werd de scheeps... stoken. De ... nog aan boord ... onder bewaking ... slag is het schip ... Maarten teruggekeerd ... heeft zich ... territoriale wateren ... betrokken schip ... Nederlandse Antillen ... geregistreerd ... buiten de ... Antilliaanse ...

AMERICA LATINA

LIMA. – Dagelijks sterven er over de gehele wereld 27 duizend mensen als gevolg van de honger en lijden vierhonderd miljoen mensen aan aandoeningen als gevolg van de hongersnood. Jaarlijks komen op deze manier tien miljoen mensen om. Dit heeft de Colombiaanse deskundige Litto Rios Buitrago verklaard bij de sluiting in Lima van de eerste VN-conferentie over de toepassing van wetenschap en technologie op de ontwikkeling. Hij onthulde bij die gelegenheid nog, dat de geindustrialiseerde wereld jaarlijks bijna tweederde deel investeert in bewapening van wat de gehele mensheid verdient.

***

MEXICOSTAD -- De mensenrechtenpolitiek wordt in Europa gunstig ontvangen maar heeft in Latijns-Amerika om talrijke motieven eerder geleid tot ontmoediging. Dit staat te lezen in een document voor de derde gezamenlijke vergadering van Europese en Latijnsamerikaanse parlementariers.

In het memorandum wordt nog gesteld dat de politiek van de Amerikaanse president op dit gebied het vertrouwen verdient van de parlementariers.

***

SAO PAOLO. -- Kanselier Antonio Azeredo da Silveira van Brazilie heeft in een ontmoeting met de pers tijdens een culturele activiteit verklaard dat in de periode dat hij ambassadeur was in Argentinie onder het bewogen bewind van de presidenten Ongania, Lanusse, Lastiri, Campora en Peron steeds goede relaties hebben bestaan tussen beide landen hoewel men ook oog had voor de verschillen van mening op bepaalde punten welke er bestonden. Met deze opmerking heeft hij kennelijk kritiek willen leveren op zijn ondergeschikte, de huidige ambassadeur van Brazilie in Argentinie. Ook wees de minister van Buitenlandse zaken er op, dat Brazilie de belangrijkste koper is van Argentijnse artikelen en op de tweede plaats in Argentinie staat van de landen, wat de invoer betreft. Daaruit blijkt wel, dat onze verhouding goed is en dat we onderhandelingen kunnen voeren in een goede sfeer. Maar ook daarbij wordt aan beide zijden erkend waarop men van mening verschilt. Van een zogenaamde militaire diplomatie waarover recentelijk in de pers berichten verschenen, van de kant van Brazilie moest de kanselier niet veel hebben. Hij probeerde duidelijk te maken, dat de militairen als zodanig niet zoveel invloed hebben op het gebied van de buitenlandse politiek van Brazilie als deze term wel doet vermoeden.

***

GUATEMALASTAD. – Tijdens het bezoek van de Britse onder-minister van Buitenlandse zaken Ted Rowlands aan de Guatemalteekse president generaal Kjell Laugerud is getracht te komen tot een demilitarisatie in de Belice-zone waarbij zowel Engeland als Guatemala de troepen uit de grensstreek tussen Belice en Guatemala terugtrekt. Op het ogenblik staan troepen uit beide landen in deze grensstreek rechtsstreeks tegenover elkaar. Onlangs dreigde er een oorlog te ontstaan over de Belice-kwestie en de aankondiging van Engeland om Belice zelfstandig te verklaren, terwijl volgens Guatemala Belice eens deel van Guatemala is. Het ligt in de bedoeling dat beide landen een afspraak maken voor een nieuwe gespreksronde over de kwestie-Belice.

***

BOGOTA. – De geheime politie van Colombia F2 heeft op de internationale luchthaven van Bogota de hand gelegd op Javier Jaime Naranjo Ochoa, die naar verluidt de waarnemer is van de dood geschoten guerrillaleider Hernando Tamayo. Hij behoort tot de groepering ELN. Van Naranjo Ochoa wordt er verondersteld dat hij actief is geweest bij verschillende ontvoeringszaken.

***

TEGUCIGALPA. – De Hondurese regering heeft geen militaire hulp aangeboden aan Guatemala ingeval van een treffen tussen Guatemala en Engeland over Belice. Dit heeft de minister van Defensie van Honduras generaal kolonel Omar Antonio Zelaya verklaard. Honduras zal zich kennelijk beperken tot morele solidariteit aan Guatemala wanneer men een vreedzame oplossing probeert te verkrijgen via overleg in internationale organen.

BUENOS AIRES. – Over de ontvoerde Argentijnse ambassadeur Hector Hildalgo Sola is niets meer vernomen en ook het onderzoek in deze zaak heeft tot op heden toe niets opgeleverd. Aan de regering is verslag uitgebracht over deze ontvoeringszaak. Maar daar zat geen nieuws in. Hij was voorheen ambassadeur in Caracas maar werd overgeplaatst en verbleef in verband met een familieomstandigheid even in Argentinie.

***

SANTO DOMINGO. – Volgens de Dominicaanse pers heeft de immigratie van New York besloten een honderdtal Dominicanen uit de VS te zetten in verband met de plunderingen op de avond toen het licht uitviel. Het gaat hierbij om Dominicanen die niet in het bezit bleken te zijn van de officiele toelatingspapieren.

***

BRASILIA. – De Braziliaanse verslaggever Flavio Tavares, die in Montevideo in de gevangenis zit omdat hij volgens de Uruguese autoriteiten gesnapt met spionnage-materiaal in zijn koffers toen hij op het punt stond het land te verlaten, krijgt geen bijstand van de Braziliaanse consul in Montevideo. Het consulaat stelt zich op het formele standpunt, dat men pas iets kan doen, wanneer de verslaggevers zelf er om vraagt. In het geval hij niet over geld beschikt dan kan het consulaat de betaling van een advocaat op zich nemen.

***

RIO DE JANEIRO. – In de Braziliaanse pers wordt gesproken over een samenzwering op de koffiemarkt om de prijs van de koffie te doen zakken. Dit gebeurde onlangs in Londen, maar ook op de Newyorkse beurs is de koffieprijs omlaag getuimeld. Dit gebeurt slechts in het belang van een groep speculanten, aldus het blad Ultima Hora van Rio.

Tsjaad verwijt Libie agressie

NDJAMENA — Het Volksfront voor de bevrijding van Tsjaad, een revolutionaire beweging die haar basis in Soedan heeft, heeft maandag via de nationale radio van Tsjaad krachtig geprotesteerd tegen de kolonialistische agressie van Libie, dat een strook grond in het noorden van Tsjaad heeft bezet.

Het volksfront, dat wordt geleid door Abba Siddick, richtte een oproep tot alle revolutionairen zich aaneen te sluiten om de Libische agressie te bestrijden.

Volgens de radio was deze verklaring van het bevrijdingsfront het resultaat van een oproep van generaal Felix Malloum, het staatshoofd. Deze nodigde onlangs alle zonen van Tsjaad, ook de rebellerende, uit zich tegenover de Libische agressie te verenigen.

Normaliter staan de in het nationale bevrijdingsfront van Tsjaad (Frolinat) verenigde rebellen en het bewind van de in 1975 aan de macht gekomen president Felix Malloum elkaar naar het leven. Bij een op 13 april 1976 in Ndjamena, de hoofdstad van Tsjaad, gehouden militaire parade ter gelegenheid van de eerste v[...] dag van de machtsov[...] door president Malloum [...] drie bommen naar het [...]dium geworpen. De zich [...] bevindende president [...] ongedeerd maar acht [...] werden gedood en er vi[...] gewonden. Het bevrijding[...] maakte dezelfde dag [...] voor de aanslag verant[...]delijk te zijn.

Naam van Chileense dichter Pablo Neruda kreeg bekendheid

Een oerwoud van poëzie

(Door A. Bogaard)

De naam van de Chileense dichter Pablo Neruda heeft hier pas een bekende klank gekregen toen hij stierf, nauwkeuriger: toen hij begraven werd. Dat gebeurde kort na de moord op zijn vriend Salvador Allende.

De t.v. heeft ons de beelden van die begrafenis getoond. Een dreigende stilte, en daarin iemand die schuchter de Internationale begon te zingen. Anderen namen die melodie over. En terwijl de militairen op de achtergrond stonden, ontbloeide Neruda's begrafenis tot een eerste demonstratie van verzet tegen het nieuwe Chileense bewind. Een jaar voor zijn dood was Neruda in Nederland. Hij nam toen deel aan Poetry International te Rotterdam. Nog een jaar eerder, in 1971, was hem de Nobelprijs voor Letterkunde toegekend. Maar van zijn werk was toen nog niets in het Nederlands vertaald.

In 1971 vertaalde Willem Bossier **Twintig Liefdesliederen en een wanhoopszang** (1924). 't Jaar daarop zette Dolf Verspoor **De Tonnen van de Macchu Picchu** in het Nederlands om, de tweede zang van Neruda's hoofdwerk: **Canto General.** Al 20 jaar eerder was het Canto General in ruim twintig talen vertaald, daaronder alle wereldtalen. In 1950 werden er in Rusland 250.000 exemplaren van gedrukt! (Maar waarschijnlijk gaat 't hier om een bloemlezing).

De laatste jaren vertaalden Mark Braet, Rikus Waskowsky en Fres de Haes werk van Neruda. Voor een programma van de werkgroep Poëzie Hardop zetten Dolf Verspoor en Barber van de Pol teksten in het Nederlands om. Ik denk dat dát programma én Robert Lemms vertaling van Neruda's gedenkschriften die vorig jaar verscheen, de voorwaarden hebben geschapen waaronder ook hier de belangstelling voor zijn werk gedijen kan.

Inleiding

Die memoires, **Ik beken ik heb geleefd,** vormen de beste inleiding tot zijn werk. Wat een warmte, wat een ruimte, wat een avontuurlijk bestaan!

Neruda werd in 1904 geboren uit Spaans-Joodse en Indiaanse voorouders. Op 15-jarige leeftijd publiceerde hij zijn eerste gedichten. Toen hij 28 werd was hij al consul van zijn land in achtereenvolgens Rangoon, Ceylon, Batavia en Singapore geweest! Hij werd communist nadat hij in Spanje, toen hij daar zijn land vertegenwoordigde, de burgeroorlog had meegemaakt. Hij werd senator en later presidentskandidaat. Hij werd gezocht door fascisten en vluchtte te paard over het Andesgebergte. Tegen 't eind van zijn leven werd hij verguisd door afgunstige en kleinhartige communistische schoolmeesters.

Natuurverschijnsel

Een man als een natuurverschijnsel, die, zo lijkt 't, alle belangrijke kunstenaars en politici tot zijn vrienden of kennissen rekende: Garcia Lorca, Eluard, Picasso, Ilja Ehrenburg en vele, vele anderen. Zijn memoires vertellen interessante bijzonderheden over Stalin, Nehru, Frei, Allende, Fidel Castro e.a. En dan bovenal zijn poëzie. Hijzelf heeft het voorrecht gehad die te kunnen voordragen voor een publiek dat soms enkele tienduizenden koppen telde. Maar ook kleine groepen arbeiders uit de kopermijnen in zijn vaderland wist hij er tot tranen toe mee te ontroeren. Che Guevara las er in het oerwoud zijn guerrillastrijders uit voor. Toen Guevara vermoord werd was Neruda's Canto General een van de twee boeken die in zijn ransel gevonden werden.

Dezer dagen verscheen van de hand van Barber van de Pol een vertaling van **Canto General de Chile,** de zevende zang uit Neruda's 600 pagina's tellende hoofdwerk. Het Canto General is de vrucht van de idee van een dichtwerk „dat de historische gebeurtenissen, de geografische omstandigheden, het leven en de strijd van de volkeren van het Latijns-Amerikaanse continent zou overkoepelen." Hij wilde, schrijft hij in zijn gedenkschriften, dat zijn „nederige poëzie dienst zou doen als zwaard en als zakdoek voor het volk, om het zweet van zijn grote prijn af te wissen en om het een wapen te geven in zijn strijd voor het dagelijks brood." De zevende zang heeft Chili tot onderwerp. Ik wil nu eerst een van de kortste en eenvoudigste gedichten uit de bundel citeren. Het heet **Chercanen.** Volgens de aantekeningen zijn dat insecten-etende vogels in Chili, lijkend op de nachtegaal, maar met een veel minder zanggeluid.

> Graag zou ik jullie argwaan smoren: 't is zomer,
> regen heeft me overspoeld en verlangen gewekt
> als een tak, mijn lied houdt me staande
> als een rimpelige stam met littekens gekerfd.
> Kom maar op mijn hoofd, lieve vogeltjes.
> Nestel je op mijn schouders waarover de gloed
> glijdt van de hagedis, of in mijn gedachten
> onder veel bladeren bedolven,
> oh, wolkjes van lieflijkheid, korrels
> gevleugeld graan, gevederd eitje,
> oerzuivere vormen waarin een oog
> trefzeker vlucht en leven bestudeert,
> hier, nestel in mijn oor, onderkruipseltjes
> vol argwaan, en help me:
> ik wil elke dag meer vogel zijn.

Een van de eenvoudigste gedichten, zei ik. Maar ik heb 't inmiddels te vaak gelezen om me nog te herinneren bij de hoeveelste lectuur ik dat „verlangen als een tak" door het gedicht heen volgen kon. Niet voor niets heet een van de hoofdstukken uit zijn memoires: Poëzie is een vak!

Wapen

Maar zo'n gedicht over een vogeltje, is dat nu als een zakdoek voor zijn volk, of een wapen in hun strijd? Gaat dat nou over de geschiedenis van zijn land? Je vindt in deze bundel niets van wat wij ons gewoonlijk bij zo'n geschiedenis voorstellen: een epos over oorlogen en strijd.

Neruda schrijft over het koper en de salpeter alsof hij erbij was toen die gevormd werden in de bodem van zijn land.

> Ik schrijf voor een aarde pas onlangs gedroogd, pas onlangs
> koel van bloemen, van stuifmeel, van mortel,
> ik schrijf voor enkele kraters wier krijten koepels
> hun ronde leegte herhalen tot ijle sneeuw,
> onomwonden spreek ik mij uit voor wat amper komt drijven
> op de ijzerdampen pas kort uit de afgrond gestegen.

Hij spreekt over bomen en vogels, over rivieren en over de woestijn, over 't sissende zout alsof hijzelf daartegen gevochten heeft. En over de regen, de regen in het Zuiden die daar blijkbaar maanden achtereen kan vallen en die hij ook in zijn memoires zo indrukwekkend beschrijft.

> Hemel, toe laat me een dag van ster tot ster gaan,
> met bloedend hart treden op licht en op stof
> tot ik ben bij het nest van de regen!

Of zo:

> Het Zuiden is een verzwolgen paard,
> gekroond met traaggroeiende bomen en dauw:
> heft het zijn groene snuit dan vallen er druppels,
> de schaduw van zijn staart doorweekt de grote archipel
> en de aanbeden steenkool groeit in zijn romp.

Over de weefgetouwen schrijft hij, over de pottenbakkerij en over de mensen die daar wonen en werken. En over zijn vrienden, bv. over Tomas Lago, zijn jeugdvriend.

> Anderen kropen tussen de pagina's en sliepen
> als insekten in een wiegedruk; zij twistten
> over bepaalde pas verschenen boeken
> als bij voetbal goaltjes wijsheid scorend.
> Maar wij, wij zongen dat voorjaar aan de beken
> die stenen van de Andes meevoeren in hun stroom
> wij hielden onze vrouwen omarmd en slurpten
> menige honingraat leeg, zelfs dorstig
> naar het zwavel van de wereld.

Vermoeiend

'**t Wonderbaarlijke is dat deze poëzie zo geliefd is geworden, want ze is niet eenvoudig. Kees Fens noemde ze in zijn bespreking zeer vermoeiend. Mijn ervaring is dezelfde. Als je de bundel voor de eerste keer halverwege gelezen hebt, blijf je uitgeput steken in dit oerwoud van poëzie. Je herkent de machtige grootheid ervan en weet er geen weg meer in te vinden.**



PABLO NERUDA

Onze aanwakkeraars en [...] meesters zullen zeggen dat [...] poëzie elementair is en [...] 't volk niet bewust maakt. [...] zet zich inderdaad niet op [...]ken als hij 't volk bespreekt [...] schenkt 't zijn poëzie in de vo[...] gewikkelde glorie ervan. En [...]baar hoefde 't die poëzie niet [...] voet te kunnen volgen om ze [...] staan. Is dat een verschijning [...] van hetzelfde wonder dat zich [...] trekt telkens wanneer ki[...] zulke duistere teksten als An[...] op Majesteit of Iene Miene [...] blijken te begrijpen? In deze [...] beleert Neruda zijn volk ni[...] bemint het en verheft het. [...] Metaal en Hemel,/ en jullie, [...]nen,/ zaad, stroeve broeders,/ [...] geschikt in orde en stilte/ al[...] eeuwige zijn van de stenen.

Is zulke poëzie een wapen [...] strijd? Ze toont het volk zijn [...]de en zijn waardigheid. En ze [...] oordeelt alleen al door er zo te [...] allen die die waarde en vaardi[...] verkrachten.

Wij leven in een cultuur d[...]niel geworden is, die in d[...] doodstrijd verkeert en die [...]thousiasme van jonge mensen [...] meer te bieden heeft. Neruda's [...]zie confronteert ons met een we[...] die zindert van de vitaliteit.

Pablo Neruda, Canto Ge[neral] de Chile, Zevende Zang, [ver]taald door Barber van de [...] Uitgegeven bij de Arbei[...]ers te Amsterdam.

Belangrijk gevecht voor Fighting Jim

Boksgala JLP vrijdagavond



CARLOS MARKS

WILLEMSTAD — Promociones Johnny Lopez timmert aan de weg. Deze organisatie stelt zich ten doel Curacao als boksland weer „in the picture" te brengen. Dit d.m.v. het organiseren van programma's met internationaal bekende boksers. Inderdaad is er een opgaande lijn te bespeuren in wat JLP tot nog toe gebracht heeft. Nog voor het einde van dit dit jaar wil men hier een titelgevecht op touw zetten tussen Mao de la Rosa (uitdager) en niemand minder dan Kid Pambele. De onderhandelingen zijn al in een vergevorderd stadium.

Voor vrijdag heeft JLP het volgende programma: In de mainbout neemt (10 ronden) Carlos Marks (kampioen van Trinidad) het op tegen het St. Martiaanse boksidool Fighting Jim. Marks heeft in zijn bokscarriere gestaan tegenover groten zoals Carlos Monzon, Rodrigo Valdes, Emile Griffith en Tony Mundine. Voor Jim wordt het de eerste grote vuurproef sinds zijn t.k.o.-zege op Fighting Mack.

In de semi-finale (10 ronden) krijgt Mao de La Rosa (Sto Domingo) de Trinidadiaanse titelhouder Eddy Marcelle als tegenstander. Het programma vermeldt verder: Baba Quammi vs Matute (Cartagena/Colombia) over 8 ronden, Fancy Boy Lake (St Maarten) vs Titulo Guzman (Sto Domingo) en Mohamed George vs Roy Charles (6 ronden).

De entreeprijzen zijn gesteld op fl.25,- (ringside), fl. 12,50 (tribune-s) en fl.5,- (kinderen).



CARLOS MARKS, tegenstander van Fighting Jim, bij zijn aankomst op de Plesmanluchthaven. Hij wordt geflankeerd door JLP-matchmaker Frank Zimmerman (links) en Cesar Prins

Monzon stopt na gevecht

MONTE CARLO — De Argentijn Carlos Monzon, wereldkampioen in het middengewicht, heeft dinsdag op een persconferentie in Monte Carlo aangekondigd met boksen te zullen stoppen. Het titelgevecht van zaterdag tegen de Colombiaanse uitdager Rodrigo Valdes zal, ongeacht de afloop, zijn laatste partij zijn. Ik heb mijn titel elf keer verdedigd en dat vind ik wel genoeg, zei Monzon, die zijn geluk in de filmwereld wil gaan zoeken. Zijn manager Glancy verklaarde dat de bokser een hoofdrol zal gaan spelen in een film met de Franse actrice Nathalie Delon, waarvoor de opnamen in september beginnen.

STOCKHOLM — De Zweedse Britt Holmqvist heeft dinsdag bij internationale wedstrijden in Stockholm een nieuw officieus wereldrecord op de 5000 m gelopen, met een tijd van 23 minuten 33.7 seconden. Het oude record stond op naam van haar landgenote Margareta Simu met 23.48.2.

Spasski wint in opwindende partij

GENEVE — De Rus Boris Spasski heeft dinsdag in Geneve de negende partij voor de tweekamp in de halve finales van het kandidatenschaaktoernooi tegen de Hongaar Lajos Portisch gewonnen. De stand in de tweekamp is nu gelijk: 4,5-4,5. Op de veertigste zet gaf Portisch op toen de volgende stand op het bord was bereikt:

WIT (Spasski): Kg1, Th6, Pg4, Ld6; Pionnen a4, b2, c3, d5, e4, g2; H3.

ZWART (Portisch): Kg7, Ta8, Pc5, Lb7: Pionnen a6, b5, c4. De tiende partij zal vrijdag worden gespeeld.

In de opening verscheen de Breyervariant van het Spaans op het bord. De met wit spelende Spasski slaagde er na het middenspel in een sterke aanval te verkrijgen. Volgens een van de in Geneve aanwezige experts was dit de meest opwindende partij tot nu toe.

Felipe II krijgt pakslaag

Sterke taal van Punda-veteranen

WILLEMSTAD — De Veteranen van Punda zijn op gebrand kampioen Wild Cats/Felipe 11 voor eens en voor altijd een lesje in baseball te geven. Drie jaar viste Royal Scorpions al achter het net, maar dat overkomt de mannen van Jombi "The Unpredictible" Faneyte niet. Af te gaan naar hun uitspraken ligt er voor Wild Cats een flink pakslaag op stapel.

CHU PAULINA: (kortestop) Eindelijk kan ik mijn taak volbrengen en die jongetjes van Felipe 11 demonstreren hoe er eigenlijk gebasebald moet worden.

NORMAN CALMES (2nd base) Wild Cats wordt voor Punda/Johnny Walker een "walkover".

ENCHI JANSEN (left) In mijn glorietijd heb ik driemaal beslag weten te leggen om de titel van "beste slagman". Antonio Keller gebruik ik als "batting practive".

CLOVIS WILLIAMS (catcher): Het is jammer dat Keller niet de hele wedstrijd zal uitwerpen, anders zou ik een nieuw record vestigen: 4 homeruns uit 4 beurten.

BIENVENIDO PHILPSSEN (center) Ik raad de leiding van Felipe 11 aan hun pitchers flink onder handen te nemen, want alle spelers van Punda zijn "cuarto bates".

MURRAY JOUBERT (right): Ik raad de miniploeg Felipe 11 aan nog drie spelers in hun lineup op te stellen, drie outfielders die buiten het SUBT-stadion moeten staan".

ANTONIO "CHIKITIN" CREGORIUS (pitcher): Ik zal het publiek tonen dat Curacao thans geen batters van kaliber heeft; het wordt een perfect game.

BAMBINO JULIANA (3rd base) Ik speel geblinddoekt als fielder en met een hand op de rug gebonden wanneer ik aan slag kan.

PEDRO ATACHO (1st base) Wanneer wij Felipe 11 het pakrammel van hun leven bezorgd hebben moet de Krodekor een selectie samen te stellen van de overige AA-ploegen die dan revanche mag nemen voor de kampioen.

JOMBI FANEYTE (manager) Het is beter dat Clovis Lodewijks zelfs de heuvel opklimt want in zijn periode als sporter deed hij het niet onaardig bij Dep. Venezuela en Three Horses.

Kaarten voor de wedstrijd zijn zaterdag om 10.00 uur reeds verkrijgbaar bij de loketten.

Viruett te duur

PANAMA STAD — Het gevecht om de wereldtitel lichtgewicht boksen tussen titelhouder Roberto Duran (Pan) en uitdager Edwin Viruett (VST), dat vastgesteld was voor 6 augustus, zal geen doorgang vinden. De reden hiervan is volgens Durans manager Eleta de exorbitante gage van 40.000 dollar die Viruett vroeg voor deze partij.

Orfic-finales

SUFFISANT — Op het sportterrein te Post 6 vinden donderdagavond (18.00 uur) de finales plaats van het ORFIC-selectietoernooi. Zoals bekend bestreden 11 jeugd selecties samengesteld uit ploegen en afkomstig uit diverse rayons elkaar zondag op Suffisant. In de Liga Vroeminga tituleerden de elf van de Sel. Mario Jansen zich reeds kampioen via een overwinning van 2-0 op de selectie Fefe de Lannoy. In de eerste wedstrijd speelden beide ploegen met 2-2 gelijk.

De kampioenen in de Moeskita-en Blenchi klassen worden donderdagavond bepaald uit de wedstrijden Sel. Copra Martha vs. Sel. Edmundo Confesor (M) en Sel. Shon Arey Bernabela vs. Sel. Izequiel Vos (B). Dit viertal bereikte de finales als volgt:

BLENCHI:

Sel. Vos - Sel. Bernabela 0-1; Sel. Pedro Matrona - Sel. Eddie Vlinder 4-3; Sel. Gein Giribaldi - Sel. Vos 0-1; Sel. Bernabela - Sel. Matrona 4-3; Sel. Vlinder - Sel. Vos 3-4.

MOESKITA:

Sel. Martha - Sel. Cheboe Pinedoe 5-4; Sel. Confesor - Sel. Ergilio Hato 5-2.

In een demonstratiewedstrijd als slot op de geslaagde voetbaldag van Orfic bond Dep. Cali zondag de strijd aan tegen een selectie van Orfic-leiders. Eindstand 2-2 (rust: 1-0 voor Cali). De doelpunten werden gescoord door Salomon Martinez en Papi Martina (Orfic); Jossy Bibiana en Ronny Meulens (Cali).

Orfic naar Sto. Domingo

WILLEMSTAD — Een Orfic-delegatie van 25 man sterk, nog eens aangedikt met een dertigtal supporters, vertrekt zaterdagmorgen naar de Dominikaanse Republiek voor een verblijf van een week. In deze periode zal Blenchi-kampioen "Boca Sami" drie wedstrijden realiseren tegen lokale jeugdselecties. De Curacaose delegatie worden ondergebracht in de Via Olympico. De reis wordt ook meegemaakt door sportkoningin Ardieth Martha, dr Heerenveen en trainer/coach Papi Martina.



ACTIE, tijdens een van de Orfic-wedstrijden in het Suffisant-stadion.

Walker boekt goede prestatie

STOCKHOLM — De Nieuwzeelander John Walker heeft dinsdag tijdens internationale wedstrijden in Stockholm de beste seizoenprestatie op de 1500 m geleverd. Hij liep de afstand in 3 minuten 34.1 seconden. Hoewel Walker een halve seconde sneller was dan in zijn eigen snelste race van dit seizoen, bleef hij bijna twee seconden boven het wereldrecord van de Tanzaniaan Filbert Baye, dat op 3.32.2 staat.

Europees honkbal:

Belgie in pan gehakt

HAARLEM — Italie heeft dinsdagmiddag op de vierde dag van het toernooi om het Europees kampioenschap honkbal in Haarlem nog eens aangetoond hoe groot het verschil is tussen topploegen van Europa en de rest. Belgie, dat redelijke uitzichten heeft op de derde plaats in het toernooi en daardoor een plaats kan verdienen bij de strijd om de wereldtitel volgend jaar in Italie, werd in 7 innings verslagen met 27—0.

De Belgen kwamen de eerste slagbeurt van de Italianen ongeschonden door en mochten ook na twee volledige innings nog tevreden zijn: 0—2. In de derde slagbeurt barstte het Italiaanse geweld echter volledig los. De Azzurri kregen maar liefst 28 man aan slag en scoorden 23 punten, waarna men het weer rustig aan deed. Opvallend was, dat alleen Riccardo Landucci een homerun sloeg.

Russische trainer ontslagen

MOSKOU — De trainer van de voetbalclub Tsjernomorets Odessa (Sov) is ontslagen omdat hij zijn spelers illegale premies betaalde, zo meldde dinsdag de Komsomolskaja Pravda, het blad van de Communistische jeugd. De trainer, Ahmed Aleskerov, zou zijn spelers allerlei geschenken hebben gegeven en gunsten verleend.

Aleskerov moet 1400 roebel (ongeveer 5000 gulden) terugbetalen, die hij had ontvangen van een collectieve boerderij, omdat hij daar als sportinstructeur in dienst zou zijn. Volgens het blad van de communistische jeugd was dat slechts een voorwendsel om zijn salaris te verhogen.

Tsjernomorets is de personeelsvereniging van de stoomvaartmaatschappij te Odessa. Alle sportlieden in de Sovjet Unie zijn zoals bekend amateur.



Malahe van bord geveegd

Wiersma eenzame leider bij dammen

HOOGEZAND — Harm Wiersma is wereldkampioen en de sterken lijken altijd een beetje geluk meer te hebben dan de mindere goden. In Hoogezand, in de tweede ronde van het KSH-toernooi, leek het geluk weer hand-in-hand te gaan met de Friese grootmeester. Net als in de eerste ronde, tegen Warren Liddell, waren de vooruitzichten voor Wiersma dinsdagmiddag tegen John van der Borst, helemaal niet verbluffend. Er werd gewacht op een deling van de punten, maar in een positie van negen om negen, maakte de jonge Hoensbroeker, net als de Amerikaan Liddell 24 uur eerder, een fout.

Van der Borst kon uit twee mogelijke voortzettingen kiezen, hij pakte de verkeerde. In ieder geval die voortzetting die tot onmiddellijk verlies leidde. Het was natuurlijk geen toeval. Wiersma had een venijnige valstrik uitstaan en Van der Borst trapte erin. Het was knap wat Harm Wiersma op het bord zette. Het lijkt of hij nog steeds beter gaat spelen. Had hij vroeger moeite met het uitbuiten van voordelige stellingen, waardoor hij (te) vaak niet verder dan remise kwam, in twee dagen Hoogezand heeft hij uit schijnbaar gelijke stellingen twee winstpartijen gedistilleerd en dat heeft niemand hem na kunnen doen. Na twee dagen is Wiersma de eenzame leider met de maximale score uit twee ronden, hij is zonder meer op weg naar zijn eerste toernooioverwinning in Oost-Groningen.

Rob Clerc, de winnaar van 1975, ging een rustig positioneel duel aan met Hans Jansen. Het onbeslist was een logisch uitvloeisel van de partij-opzet. Warren Liddell wilde in zijn partij met Gendlerman overzicht op de stelling houden, stimuleerde afruilingen op grote schaal en bereikte een rustige remise.

SY UIT VORM

De Surinaamse kampioen van 1976, Malahe, werd maandagavond, met de zwarte stukken, in de kortste keren door Kaplan van het bord geschoven. Dinsdag verweerde de zwartspeler zich een stuk beter tegen Baba Sy. De grootmeester uit Senegal speelt mat en is lang niet in de vorm die hem zijn reputatie heeft bezorgd. Het evenwicht bleef gehandhaafd tot beiden een dam en vijf stukken op het bord hadden. Sy suggereerde remise, Malahe wilde meer, maar kort daarna besloot de Surinaamse kampioen zijn pogingen winst te verkrijgen te staken.

VERDIENSTELIJK

Oscar Verpoest kwam tot een verdienstelijke remise tegen Kaplan, meester uit de Sovjetschool en jarenlang de oefenpartner van Iser Koeperman. In maart verliet Kaplan de Sovjet Unie en via Italie reisde hij door naar de Verenigde Staten. Hij heeft echter zijn damkwaliteiten meegenomen. De Belgische titelhouder Oscar Verpoest telde een punt veilig door een stukoffer, dat hem als eerste op de damlijn bracht.

Ndiaye, de laatkomer van de openingsdag, is nog puntloos. Smith bracht een offer in het centrum en rolde verscheidene stellingen van Ndiaye op via een overrompeling over de lange vleugel.

Zoals Wiersma alleen aan kop staat in de groep van de grootmeesters, zo hebben ook beide neven-groepen eenzame heersers met nog steeds een perfecte score. Douwe de Jong bij de meesters en de zeventien-jarige Hoogezander Hans Stokkel bij de jeugd.

Indrukwekkende Comeback van NewCombe

NEWPORT — De Australische veteraan John Newcombe heeft dinsdag na een afwezigheid van negen maanden een indrukwekkende rentree gemaakt. In Newport versloeg hij in een demonstratiewedstrijd wimbledonkampioen Bjoern Borg (Zwe) met 6-3, 6-2, 6-3. Na afloop verklaarde de Zweed erg vermoeid te zijn door een overladen programma. Borg kondigde aan een poosje rust te houden, maar wel in september deel te nemen aan het toernooi om de open Amerikaanse kampioenschappen op Forest Hills.

Voetbal

SYDNEY — De Schotse kampioen Celtic Glasgow heeft in Sydney het nationale elftal van Australie met 3—2 verslagen. De ontmoeting vond plaats in het kader van een toernooi, waaraan naast Celtic en Australie ook Arsenal en Rode Ster Belgrado deelnemen.

SIDNEY — In het internationale toernooi in Adelaide (Aus) heeft Arsenal (Eng) de Joegoslavisch kampioen Rode Ster met 1-0 verslagen.







SAN NICOLAS — Marlboro en Heineken sloten maandagavond hun aktiviteiten in de eliminatie-ronde van de baseballcompetitie af met een prachtige wedstrijd, die in een 2-1 zege voor Marlboro eindigde. Door een technische fout werd gisteren gemeld dat de wedstrijd in 3-0 eindigde Marlboro eindigde op de eerste plaats met 15 overwinningen en 6 verloren wedstrijden, en de bierploeg met 7-14.

Opmerkelijk in deze wedstrijd was het voortreffelijk werpen van Victor Albus voor Marlboro en Francisco Boasman voor Heineken, die gedurende negen volle innings respektievelijk 3 en 6 honkslagen permitteerden, en voorts het feit dat de wedstrijd slechts 1 uur en 55 minuten in beslag nam. Marlboro scoorde zijn winnende runs in de eerste inning toen Chu Halabi met een honkslag Richard Simon binnenbracht, en Halabi zelf even later kon binnenlopen op een single van Donny de Windt. Heineken verkleinde tot 1-2 in de 8e inning op de voeten van Arnold Whitfield. Hij kreeg hiertoe de gelegenheid toen een line drive van Ansel Alleyne tegen de handschoen van werper Albus ketste en de bal in de richting van de kortestop verder rolde.

In deze wedstrijd maakte Marlboro 2 runs, 6 hits, 1 error, en Heineken 1 run, 3 hits, 4 errors. Winnende werper: Victor Albus en de verliezer Francisco Boasman. Aan slag blonken uit voor Marlboro: Chu Halabi met 2 hits in 3 beurten en Robby Arambatzis met 2 hits in 4 beurten. Joe Robles sloeg 1-1 voor Heineken. Vanavond de wedstrijd tussen Guiness Rangers en Arusino Casino. Op deze foto's: (boven) Victor Albus (1) van Marlboro en Francisco Boasman van Heineken; (onder) Antonio Gomez van Heineken wordt de laatste out van de wedstrijd als hij op het derde honk wordt uitgetikt door Marlboro's Whitey Williams.

UPA-voorzitter Hoek:

Quandt probeert politieke zaken via bond te bereiken

ORANJESTAD — Ik betreur het ten zeerste dat de UPA ineens weer in het negatieve nieuws komt omdat ik de indruk heb dat hier politiek gespeeld wordt". Aan het woord is de maandag gekozen voorzitter van de Arubaanse havenwerkers unie (UPA) Ruben Hoek in een exclusief gesprek met de Amigoe, waarbij ook de nieuwe penningmeester Alfredo Tromp aanwezig is.

De heer Hoek doelt op het feit dat de oud UPA-voorzitter Alicio Quandt tijdens de vergadering beweerde dat het bestuur niet de nodige tijd voor oproeping en kandidaatstelling had genomen. Aan de hand van statuten bewees de heer Hoek dat de heer Quandt in deze onjuist was, hetgeen hem tijdens de vergadering ook werd medegedeeld, waarna hij met een kort geding dreigde.

"Het vermoeden bestaat dat de heer Quandt teveel politicus is (hij behoort tot AVP-driemanschap, redactie) en te weinig vakbondsleider.

Hij probeert hier "politieke zaken" over de ruggen van de UPA-leden te bereiken of uit te vechten. Hij loopt hierbij ook het risico dat de UPA hem als lid royeert omdat hij hierdoor de goede naam en geest in de UPA ernstig in gevaar brengt.

Wij zullen nooit of te nimmer toestaan dat iemand de UPA en haar leden gebruikt voor persoonlijke ambities en zaken. Wij verwijten niemand dat hij kritiek heeft, aldus voorzitter Ruben Hoek, maar dan moet het wel opbouwende kritiek zijn en niet om de UPA schade toe te brengen. Overigens is het niet de eerste keer dat de heer Quandt de UPA in diskrediet brengt. In 1974 was dit ook het geval en toen ook heeft zijn optreden onze vakbond geen goed gedaan.

De heer Hoek besloot met te stellen, dat het bestuur er is om de belangen van alle leden te behartigen en dit ook steeds naar eer en geweten zal doen. Ten aanzien van het feit dat ruim dertig procent van de leden niet aan de bestuursverzekering heeft deelgenomen, dit noemde de heer Hoek geen ernstig probleem. Er zijn altijd mensen ziek of met vacantie, terwijl wanneer wij in verhouding tot andere vakbonden zien, wij er trots op zijn dat zeventig procent deelnam.

A NOMBRE DEL comite organizador del tercer campeonato Latino Americano de Ligas Pequeñas, division señior, deseo extender una calurosa bienvenida a nuestros amiguitos visitantes así como a los delegados oficiales y demás amigos acompañando a los equipos.

Se ha hecho todo lo posible para asegurar que su estadía en ésta, sea de lo mas placentera e inolvidable. La comunidad Arubana, siendo una comunidad muy hospitalaria, sabrá recibirles con los brazos abiertos.

Los peloteros tendrán una dura lucha por delante. Saber ganar es importante, saber ganar como campeones deportivos es más importante aún, pero lo más importante es saber perder deportivamente y con honra, pues el sabor de la derrota no es agradable. Estoy seguro que todos los seis paises participando sabrán ganar o si no les toca la suerte perder con honra.

Solo me queda desearles a todos mucho éxito en las pruebas que les esperan, y lo más principal, recuerden que Uds. son embajadores de buena voluntad de sus respectivos paises.

ALEX E. MANSUR
presidente
Comite organizador

Aruba, Julio 1977

Mensaje del Comisionado de Pequeñas Ligas para las Antillas Neerlandesas y Director del Torneo Latino Americano 1977.

Por primera vez está por realizarse un Campeonato de Pequeñas Ligas categoria Senior en Aruba.
La segunda etapa del programa de las Pequeñas Ligas en cada división consiste en ver realizarse el sueño de los niños de encontrarse unidos por los lazos de hermandad disputándose el mas codiciado título para la America Latina para luego culminarse en representar a Latino America en el Campeonato Mundial.

Cada equipo que participa en el Torneo de este año se esforzará en ganar, pero gane o pierda sabremos que siempre dará lo mejor de si mismo y con toda seguridad tendremos un digno representante defendiendo el nombre de Latino America en el Campeonato Mundial a celebrarse en Gary, Indiana en los Estados Unidos en agosto próximo.

Es para Aruba pues un gran honor el poder brindar su acostumbrada hospitalidad a las delegaciones de Latino America y al mismo tiempo para la ARUBA LITTLE LEAGUE sentirse orgulloso de aportar su arenita para la divulgación y culminación del mayor programa de beisbol para muchachos en la pubertad.

Loque de pequeño tienen las Pequeñas Ligas es el nombre, lo demas todo es grande.

Quiero expresar pues con gran satisfacción mis mejores deseos para el mayor éxito a los participantes en este Campeonato dándoles la más cordial bienvenida en Aruba confiado de que el Pueblo Arubano como de costumbre en numerosa asistencia a los juegos a efectuarse sepa subrayar nuestra más calurosa BIENVENIDA.

Gracias por haber venido y un Bon Bini en Aruba y Feliz estadiá.

Cordialmente,

MILO J. CROES.

Aruba, Isla del Carnaval, Julio de 1977.

JUEVES, 28 de julio de 1977.

2.45 p.m. ACTUACION DE LA BANDA DE LOS SCOUTS DISTRITO ARUBA

3.– p.m. Apertura por el Maestro de Ceremonias Sr. Tico Kuiperi

1. DESFILE de los Paises participantes: Curacao - Islas Virgenes - Pto. Rico - Rep. Dominicana - Venezuela - Aruba.
2. Izamiento de las Banderas de los Paises participantes por los delegados bajo los acordes de sus respectivos Himnos Nacionales ARUBA - CURACAO - ISLAS VIRGENES - PTO. RICO - REP. DOMINICANA - VENEZUELA
3. Palabras de Bienvenida del Sr. Alex Mansur, Presidente del Comite Organizador.
4. Palabras del Sr. Fernando Zegri, Comisionado de Pequeñas Ligas para Latino America y Miembro de la Directiva de Little League Baseball International Inc.
5. TOMA DE JURAMENTO a los integrantes de los equipos participantes a cargo del Sr. Milo Croes, Comisionado Pequeñas Ligas para las Antillas Neerlandesas, Presidente de Aruba Little League y DIRECTOR de este TORNEO LATINO AMERICANO.
6. PRIMERA BOLA por el Honorable Sr. John van der Kuyp, Diputado de Deporte y Juventud.
7. Retiro de las delegaciones.
8. Juego No. 1.

****

PROGRAMA GENERAL DE ACTIVIDADES DEL CAMPEONATO LATINOAMERICANO CATEGORIA SENIOR EN ARUBA

del 27 de julio al 4 de agosto 1977

MIERCOLES 27 de julio:	Llegada y recibimiento de las delegaciones
8.30 — 10.30 p.m.	Cocktail de Bienvenida en el SURF SIDE.
JUEVES 28 de julio:	
10.— a.m.	CONGRESILLO de delegados en el WILHELMINA STADION
	INAUGURACION DEL CAMPEONATO en el LITTLE LEAGUE
3.45 p.m.	BALL PARK donde se efectuará todos los juegos.
8.— p.m.	JUEGO No. 1
	INAUGURACION del Carnaval de Aruba en el Comedor de la Escuela Hotelera donde estarán hospedados los jugadores.
VIERNES 29 de julio:	Libre por la mañana para Compras etc.
1.— p.m.	JUEGO No. 2
3.30 p.m.	JUEGO No. 3
8.— p.m.	BINGO en el Comedor de la Escuela Hotelera
SABADO 30 de julio:	Libre por la mañana
1.— p.m.	JUEGO No. 4
3.30 p.m.	JUEGO No. 5
8.— p.m.	MISA celebrado por el Rvdo Padre Boks y cooperación del Coro bajo dirección del Sr. Maiki Croes
DOMINGO 31 de julio:	Libre por la mañana
1.— p.m.	JUEGO No. 6
3.30 p.m.	JUEGO No. 7
8.— p.m.	DISCOTECA en el CLUB CONNIE FRANCIS
LUNES 1 de agosto:	Libre por la mañana
10.— a.m.	PELICULA en el Teatro Rialto ofrecido por De Veer Theatres
1.— p.m.	JUEGO DE CONSOLACION A
3.30 p.m.	JUEGO No. 8
	Una Noche Libre
MARTES 2 de agosto:	
8.30 a.m.	RECORRIDO por la isla ofrecido por la LAGO OIL & TRANSPORT CO. LTD.
3.30 p.m.	JUEGO No. 9
8.— p.m.	BARBEQUE Y SHOW EN EL CLUB ESTRELLA
MIERCOLES 3 de agosto:	
10.— a.m.	JUEGO DE CONSOLACION B
1.— p.m.	JUEGO FINAL No. 10
3.30 p.m.	JUEGO No. 11 si se necesita
9.30 p.m.	BANQUETE DE PREMIACION Y DESPEDIDA EN EL HOTEL AMERICANA CASINO
JUEVES 4 de agosto:	REGRESO DE LAS DELEGACIONES.





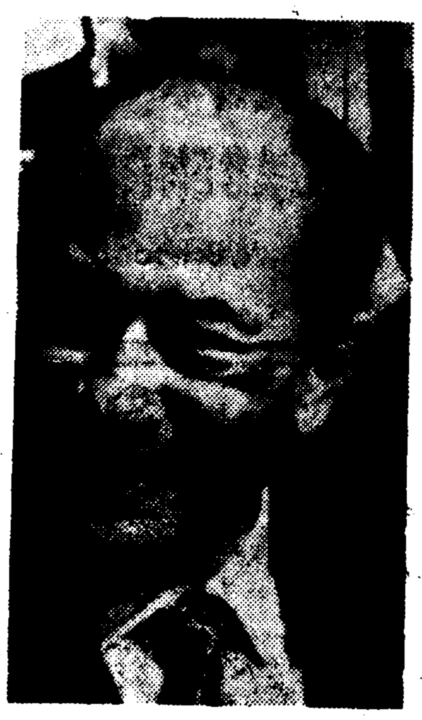




Cairo eist van Tripoli ontmanteling opleidingskampen

SITUATIE ONDANKS BESTAND NOG EXPLOSIEF

Sadat zet Libie voor het blok



CAIRO — President Anwar Sadat heeft van Libie geeist dat het de opleidingskampen opruimt die volgens hem worden gebruikt als bases voor sabotage-acties tegen Egypte, zo is uit Palestijnse bron in Cairo vernomen. Volgens deze bron hebben Arabische onderhandelaars Sadat's eis maandag ter kennis gebracht van de Libische leider kolonel Muammar Gaddafi als onderdeel van een pakket voorwaarden voor het handhaven van het door Egypte afgekondigde wankele staakt-het-vuren, dat een eind maakte aan vier dagen durende grensgevechten en luchtaanvallen.

De Egyptische president zou bij die voorwaarden de waarschuwing hebben gevoegd dat deze de laatste kans zijn om de problemen tussen Libie en zijn land op vreedzame wijze bij te leggen.

Libie zou de tegenbeschuldiging hebben geuit dat er in Egypte saboteurs zijn die de vrede in Libie verstoren. Het antwoord van Egypte hierop was dat waar Libie het over heeft politieke vluchtelingen zijn en geen saboteurs, aldus genoemde bron.

Palestijnen die betrokken zijn bij de bemiddelingspogingen van de Palestijnse leider Jasser Arafat beschrijven de situatie tussen de twee Arabische buurlanden als nog steeds netelig en explosief. Een andere eis van Sadat is dat er onmiddellijk een einde komt aan de vijandige propaganda. Maar de felle beschuldigingen over en weer gingen gisteren in volle hevigheid voort. Egyptische kranten spraken over kolonel Gaddafi als een maniak, een gek en een clown, terwijl officiele media in Libie Sadat uitkreten voor een zionistische agent.

President Sadat, aldus de Palestijnse bron, staat er voorts op dat een gemengde Libisch-Egyptische commissie wordt gevormd om de normale betrekkingen tussen de twee landen te herstellen en dat deze commissie onder leiding komt van Arafat persoonlijk of van de Arabische liga als instantie die er toezicht op houdt.

Van hun kant hebben de Libiers alleen het voorzitterschap van Arafat voorgesteld. Deze is gisteren in Cairo aangekomen. Hij had eerder op de dag in Tripoli van gedachten gewisseld met de president van Algerije, Houari Boumedienne, over mogelijkheden het staakt-het-vuren te consolideren. De Palestijnse leider had Boumedienne voorts op de hoogte gebracht van de inhoud van het het overleg dat hij maandag in Alexandrie had met president Sadat.

Hij voerde vervolgens besprekingen met kolonel Youssef El Kharoubi, lid van de Libische revolutionaire raad, en met sjeik Sabah el Ahmad, minister van Buitenlandse Zaken van Koeweit. Arafat en Boumedienne hadden Libie en Egypte voorgesteld akkoord te gaan met de afspraak dat zij zich zouden onthouden van iedere activiteit die de nationale veiligheid van de ander ondermijnt.

Irak stuurde gisteren zijn minister van staat, Hames Algbouri, naar Alexandrie met een boodschap over het conflict van president Ahmed Hassan el Bakr voor zijn Egyptische ambtgenoot.

De pers in Cairo waarschuwde gisteren kolonel Gaddafi de ongeveer 250.000 Egyptenaren die in Libie werken ongemoeid te laten. De kranten spraken van een bedekt dreigement in een uitzending van de Libische radio, waarin was gezegd: „Heeft de Egyptische regering soms vergeten dat veel van haar zonen in Libie wonen?" De reactie van het semi-officiele blad Al Gomhouria was: „Egypte houdt de situatie nauwlettend in het oog en is vastbesloten het leven en de belangen van elke in Libie wonende Egyptenaar te verdedigen".

Het onder controle van de overheid staande Libische blad Fajr el Jadid beschuldigde president Sadat gisteren van verraad en zei dat Egyptische strijdkrachten bij hun aanval op Libie Israelische wapens hadden gebruikt. De krant publiceerde foto's van Israelische wapens, die in het bezit waren van Egyptische militairen die bij de recente grensgevechten krijgsgevangenen waren gemaakt. „Anwar Sadat, agent van de Amerikaanse geheime dienst, is een verrader en heeft zijn ziel aan de duivel verkocht. Met elke dag die voorbij gaat wordt het duidelijker dat Sadat bij de agressie tegen Libie heeft samengewerkt met de zionistische vijand", aldus het blad.

OESO pleit voor snelle kernreactors

PARIJS — Zonder dralen en op breed vlak moeten volgens de organisatie voor economische samenwerking en ontwikkeling (OESO) in Parijs moderne reactorsystemen zoals snelle kweekreactors gebruikt worden voor de energievoorziening op lange termijn. In een dinsdag gepubliceerd rapport van de organisatie staat dat van alle soorten energie de atoomenergie de komende 15 jaren de meeste uitbreiding kan ondergaan. In het merendeel van de 24 OESO-landen ondervinden de programma's hiervoor echter aanmerkelijke vertraging, minder door technische moeilijkheden maar veeleer door het groeiende verzet onder het volk en bezwaren met het oog op veiligheden en milieu bescherming. In dit verband belooft de organisatie de nationale instellingen steun te blijven verlenen bij de voorlichting van de bevolking [illegible]

Dogmatische polemiek wordt steeds scherper

TIRANA RISKEERT VOLLEDIG ISOLEMENT

Vervreemding China-Albanie

WENEN/PEKING — Albanie heeft dinsdag zijn polemiek met de Chinese volksrepubliek aangewakkerd door, via marxistisch -leninistische theorie van „drie werelddelen". Peking verdedigt deze theorie met dezelfde middelen. De polemiek wordt daarmee nog steeds indirect gevoerd maar komt geleidelijk wel meer in de schijnwerpers te staan.

In een verslag van het recente tweede congres van de Spaanse communistische partij-marxistisch-leninistisch (PCE-ML) werden in een uitzending van radio-Tirana, die in Wenen werd opgevangen, opnieuw alle argumenten aangehaald die op 7 juli werden aangevoerd in het Albanese partijblad Zeri I Popullit ter veroordeling van de de buitenlandse politiek van Peking en van het onjuiste ideologische karakter. De PCE-ML, zo meldt radio-Tirana, heeft metterdaad de nieuwe en de oude opportunisten aan de kaak gesteld, die door middel van hun theorie van de drie werelden proberen de stelling ingang te doen vinden op grond waarvan een van de twee supermachten gevaarlijker is dan de andere en dus kan worden bestreden door steun te zoeken bij de andere, d.w.z. bij de Verenigde Staten.

De door Tirana gehanteerde methode van veroordeling, zo merken waarnemers op, is ook al door Peking gebruikt die verwees naar de marxistisch-leninistische partij van de Verenigde Staten en naar eenzelfde groepering in Griekenland, beide vurige bewierokers van de theorie van de drie werelden (supermogendheden, ontwikkelde landen en de Derde Wereld).

De verwijzing van de Albanese commentator naar de strijd van Albanie tegen imperialistische en revisionistische omsingeling en tegen druk van elke aard geeft de gedachte, zo menen de waarnemers, dat de waarschuwingen van Peking tegen de gevaren van een compleet isolement in Tirana goed begrepen zijn, maar dat men daar desondanks de juistheid van een ideologische lijn schijnt te plaatsen boven overwegingen [illegible] matische aard. De Chinees-Albanese polemiek schijnt zich tot nu toe te beperken tot de uitwisseling van indirecte beschimpingen van dogmatische orde. Volgens bepaalde waarnemers kan ze echter wel tot gevolg hebben dat zich scheuringen voordoen binnen de diverse groepen van marxisten-leninisten in de wereld. In het verslag van dinsdag verwees radio-Tirana ook naar de uitzetting uit de PCE-ML van bepaalde factionalistische opportunistische verraders van rechts die volgelingen zouden kunnen zijn van de pro-Chinese lijn en die, door de commentator, op één lijn worden gesteld met de monarcho-fascistische en opportunistische verraders van rechts die volgelingen zouden kunnen zijn van de pro-Chinese lijn en die, door de commentator, één lijn worden gesteld met de monarcho-fascistische vijanden uit de kliek van Carillo-Ibarruri van de Spaanse communistische partij.

De waarnemers wijzen er tenslotte op dat ondanks de heftigheid van de kritiek uit Tirana, Albanie even behoedzaam schijnt te zijn als China om te voorkomen dat de huidige ideologische polemiek ontaardt in een openbare uitwisseling van directe beschimpingen, of zelfs een open breuk waarvan de eerste tekenen de laatste dagen al veelvuldig onderwerp van geruchten zijn. De Chinese volksrepubliek heeft dinsdag officieel berichten van internationale persbureau's tegengesproken dat Albanie bezig zou zijn een eind te maken aan het hulpprogram van Peking in de kleine Balkanstaat. Uit welingelichte kringen in Belgrado was maandag gemeld dat Tirana Peking had laten weten geen behoefte meer te hebben aan de Chinese deskundigen die in het land verblijven. De berichten van AP (Associated Press) en Reuter vanuit Belgrado missen elke grond, aldus een woordvoerder van het ministerie van Buitenlandse Zaken in Peking. China heeft zijn hulp aan Albanie niet stopgezet. Noch heeft het nota ontvangen aangaande Chinese deskundigen zoals in deze berichten omschreven, zo voegde de woordvoerder eraan toe.

De nauwelijks verhulde aanvallen van de Chinese pers op Albanie gingen ook dinsdag voort hetgeen toch als een bewijs wordt uitgelegd van de groeiende kloof tussen Peking en zijn eens zo naaste ideologische bondgenoot. Er zijn ook andere aanwijzingen dat de onevenwichtige relatie tussen de 800 miljoen Chinezen en de 2.5 miljoen Albanezen in de versukkeling is geraakt. Het vermelden van Albanees nieuws in de Chinese pers is flink teruggelopen - wellicht omdat Tirana nog steeds geen melding heeft gemaakt van de val van China's „bende van vier", vorig jaar oktober. Albanie leek al eerder verstoord om de verdwijning van de Chinese radikalen. Een van de radikale leiders, Yao Wen-Yoean, was de laatste belangrijke Chinees die een bezoek bracht aan het Balkanstaatje.

Strijd in Angola weer opgelaaid

JOHANNESBURG—LISSABON — De Zuidafrikaanse radio maakte gisteren melding van hevige aanvallen op verschillende steden in het zuiden, oosten en noordoosten van Angola. De aanvallen zouden volgens het radiostation worden uitgevoerd door troepen die zich verzetten tegen de Angolese MPLA-regering. Met name in de steden Calueque, Santa Maria en Kalanda zouden hevig beschoten worden. In het noordoosten zouden Zairese troepen de aanval hebben geopend.

Ongeveer een week eerder vielen soldaten van de westers-georienteerde Unita-beweging de stad Cuangar aan. Bijna 500 Angolezen vluchtten de stad uit en velen van hen staken de grens met Namibie over. Op 12 juli werd een transportvliegt[illegible] schoten in het zuiden van het land. De regering in Luanda beschuldigde Zuid-Afrika van de actie. Zeker twaalf mensen kwamen bij het neerstorten om het leven.

Het noordoosten van Angola is lange tijd het bolwerk geweest van de FWNA, dat evenals de Unita westers georienteerd is. In het zuiden was de Unita overheersend, maar na de burgeroorlog leek het erop dat beide bewegingen verslagen waren door de MPLA-troepen van de marxistische president Neto. Nu laait de strijd echter weer op.

Het Angolese ministerie van Defensie heeft Zuid-Afrika beschuldigd van een inval op Angolees grondgebied in de stad Cuangar. In een verklaring werd gezegd dat het niet de eerste keer was dat Zuid-Afrika agressie pleegt tegenover Angola. Het racistische regime in Pretoria heeft al vaker geprobeerd onze jonge republiek te vernietigen. Gewezen werd ook op het Zuidafrikaanse optreden tegen de bevrijdingsbeweging van Namibie (Zuid-west-Afrika), de SWAPO.

Na verkiezingen roerig op Sri Lanka

COLOMBO. - Sinds de verkiezingen van afgelopen donderdag zijn in Sri Lanka twintig mensen omgekomen en velen gewond, zo heeft de politie in Colombo meegedeeld. Er is in zes districten waar tevens brandstichting en plundering voorkwam, een avondklok ingesteld. Ook na de verkiezingen van 1970 kwamen gewelddadigheden voor. De Verenigde Nationale Partij, die eerst in de oppositie was, behaalde donderdag een spectaculaire overwinning op de partij van mevr. Bandaranaike.

De toestand in de roerige districten, voornamelijk nabij Colombo, was zondag volgens de politie rustig.

Mevr. Bandaranaike heeft inmiddels de bevolking opgeroepen de rijen te sluiten en een einde te maken aan de politieke twisten.

Zij noemde haar nederlaag een tijdelijke zaak.

LONDEN — De Britse regering heeft zwaardere straffen aangekondigd tegen guerrillastrijders in Noord-Ierland. De straffen voor moord en het plegen van een bom-aanslag kunnen maximum oplopen tot levenslang.

Twintigjarige meisje al tienmaal zwanger

HARTFORD (CONNECTICUT) - Een federale rechter in de Amerikaanse staat Connecticut heeft er bij de sociale dienst op aangedrongen een 20-jarig meisje, dat al tien maal zwanger is geweest, te laten steriliseren. Hoe zo'n sterilisatie gerealiseerd moet worden, is nog een open vraag, want zo moest de rechter toegeven, het meisje is te jong volgens federale normen om toestemming te geven. De rechter vond de zaak van deze vrouw echter zo schrijnend, dat hij wil dat de minister voor gezondheid of de federale sociale dienst een uitzondering maakt. Wanneer beide mogelijkheden niet realiseerbaar zijn, moeten er in de staat Connecticut ergens een ziekenhuis en een arts te vinden zijn, en zonodig een particuliere donateur om de sterilisatie mogelijk te maken, aldus de rechter. De vrouw heeft twee kinderen, een derde kind werd dood geboren, een vierde zwangerschap werd een miskraam en de vrouw werd zesmaal geaborteerd. Om medische redenen kan zij geen enkel middel tegen zwangerschap gebruiken.



WILLEMSTAD - De [illegible] vrijdagavond [illegible] zeven uur via TeleCuraçao [illegible] te zenden aflevering van Magazien van Radio Nederland Wereldomroep handelt [illegible] over [illegible] huisdieren. [illegible] middel van beelden van [illegible] een honden fokker, een [illegible] kapsalon, een kattententoonstelling, een dierenkliniek, een paardenbe[illegible] jaardennis [illegible] een dierenkerkhof wordt een indruk gegeven van de [illegible] van een huisdier [illegible] Nederland. De Antilliaanse [illegible] Mar[illegible] Bracelli [illegible] een interview met Rey[illegible] over het nut [illegible] dierenverzorging [illegible] levens [illegible] overdrijving [illegible] de gevolgen van een [illegible] menselijke behandeling van het dier.

Voor dit programma werd de camara [illegible] door M[illegible] Grootjans [illegible] geluidstechniek [illegible] van Ro[illegible] en Ans Lefevre [illegible] commentaar [illegible] toevertrouwd aan Reyna [illegible] terwijl [illegible] evenals [illegible] W. Hellenthal.

Bij de [illegible] eigenaars met hun huisdieren in de wachtkamer van de [illegible] dieren-kliniek te Hilversum.

Ethiopie dreigt speelbal te worden van grootmachten

NAIROBI — Terwijl de hevige strijd in het zuid-oosten van Ethiopie voortduurt en door Somalie gesteunde guerrillerros beweren de totale overwinning nabij te zijn, heeft Kenia gewaarschuwd dat het gebied verandert in een strijdtoneel van de grootmachten. Politieke intriges en wantrouwen, economische onenigheid en confrontatie karakteriseren de algemene atmosfeer in het gebied, zo zei de minister van Buitenlandse Zaken Munyua Waiyaki.

Het bevrijdingsfront voor westelijk Somalie heeft in Mogadishu een verklaring uitgegeven waarin wordt gezegd dat de totale overwinning nabij is. De drie belangrijke steden Gode, Werder en Kebri Dehar zouden door 3.000 guerrillastrijders zijn veroverd. Zij hebben meer dan 1.000 krijgsgevangenen gemaakt. De Ethiopische radio herhaalde een bericht van maandag dat 30 Somalische tanks werden vernietigd, evenals vijf Mig-straaljagers.

Kenia heeft eerder deze maand Somalische troepen ervan beschuldigd met 6.000 soldaten een poging te hebben gedaan een deel van Kenia te annexeren. Somali heeft deze beschuldiging van de hand gewezen maar op officiele kaarten van de regering staat noord-Kenia en de Ogaden in Ethiopie als deel van groter Somalie. De Verenigde Staten hebben aan Somalie laten weten in principe akkoord te gaan met de verkoop van wapens, aldus een mededeling van het ministerie van Buitenlandse Zaken in Washington. De wapens worden door de Verenigde Staten geleverd om aan Somalie de gelegenheid te bieden zijn territorium te verdedigen. In Washington weigerde men in te gaan op de strijd in de Ogaden.

Washington zou over de wapenleveranties contact opnemen met bepaalde bevriende landen in West-Europa en het Midden-Oosten, met name Saoedi-Arabie. De voorzitter van het uitvoerend comite van het Eritrees bevrijdingsfront, Othmane Salah Sebi, heeft in Tunis verklaard dat heel het land (Eritrea) momenteel bevrijd is, met uitzondering van drie steden die op het punt staan te vallen. De stad Agordat is volgens de woordvoerder bevrijd door de revolutionaire strijders van Eritrea. In Beiroet verklaarde het Eritrese bevrijdingsfront en volksbevrijdingskrachten (ELF-PLF) dat de strijd tegen de Ethiopische overheersers door zal gaan tot hun recht voor onafhankelijkheid is erkend.

Volgens het bevrijdingsfront steunt Israel Ethiopie in de strijd tegen de Eritrese opstandelingen. Het ELF-PLF gaf commentaar op een interview met de [illegible] leider Megistu [illegible] verklaard dat sinds de militaire machtsovername in 197[illegible] Ethiopie geen [illegible] onderhoudt met Israel en de Palestijnse bevrijdingsorganisatie PLO heeft uitgenodigd een bureau in Addis Abeba te vestigen.

Chinese radioactieve neerslag fataal in VS

NEW YORK. — De radioactieve neerslag van de kernexplosie die zich op 26 september vorig jaar in China voordeed, heeft de dood veroorzaakt van ten minste een honderdtal zuigelingen in het noordoosten van de Verenigde Staten. Dit is de conclusie van dr Ernest Sternglass van de universiteit van Pittsburgh in een maandag in de New York Post gepubliceerd interview.

Volgens dr Sternglass, die over dit onderwerp een rapport heeft uitgebracht aan de Amerikaanse nationale academie van wetenschappen, zijn de zuigelingen gestorven na het drinken van melk van koeien die door radioactieve neerslag besmet gras hadden gegeten.

De geleerde baseert zijn conclusie op een opvallende stijging van de zuigelingensterfte in staten aan de noordoostkust in de eerste drie maanden van dit jaar (552 sterfgevallen tegen 471 in dezelfde periode van 1976).

Radioactieve wolken van de Chinese kernproef waren in oktober boven deze Amerikaanse kuststreek gesignaleerd.

Dr Sternglass vestigde in het interview de aandacht op het feit dat er geen stijging van de zuigelingensterfte is geconstateerd in de staten New York, Massachusetss en Rhode Island. Men had daar voorzorgsmaatregelen getroffen door de koeien tijdens de besmettingsperiode op stal te zetten.

Amigoe English Companio

Bolivia withdraws from international tin council

HAVANA — During last week the London and New York sugar markets showed a moderate tendency of recuperation, which permitted the prices of crude sugar for immediate delivery to rise 39 and 30 points, respectively. On closing, London terminated with its spot at 7,54 cents per pound fobs Cuba and New York at 7,55 cents for the same. Refined prices in Paris rose 8 points, finalizing at 7,99 cents per pound.

The market's present tendency has contributed to the development of the talks which are taking place in London between the 20 principal importing and exporting countries, which has renewed optimism of being able to arrive at a new international sugar agreement in September.

The appearance of new buyer interest by the American refiners of crude sugar for immediate delivery has permitted a reduction of this products availabilities in hands of operators, which has been one of the factors which has contributed to this recuperation.

The Brazilian sugar and alcohol institute announced the temporary withdrawal of this country from the world market. The Finance Minister of the Dominican Republic, Victor Gomez, said that this country's production this year is estimated at 929 thousand 874 tons, figure which was given after a meeting held by the country's President, Joaquin Balaguer and the state commission for sugar sales. At the beginning of this year the United States Department of Agriculture estimated this country's production at one million 400 thousand short tons. The director of the commercialization of sugar company of Thailand, said that this country will produce in the 1977-78 campaign less than two million tons, approximately 200 thousand tons less than in 1976-77.

Too many civil servants on payroll

WILLEMSTAD — The large number of civil servants working for the island territory Curacao is likely to provide food for discussion in the BC council meeting on Thursday. A financial report which ought to be on the agenda by that time cites 723 civil servants above the 1977 budget. Councilman Frank Rozendal estimates average earnings per civil servant between Naf. 16 and 20,000 annually which roughly speaking would show the budget exceeded by Naf. 13,000,000. A number of proposals, including working in shifts, a move already made by Public Housing, will be aimed at increasing productivity.

Minister Pieternella guardedly optimistic

WILLEMSTAD — Minister of Finance R.F. Pieternella who returned yesterday from talks in The Netherlands on the future of NCM ~~steel~~ company here spoke in terms of guarded optimism to the press. He said there is a good prospect that employees of the concern will retain their positions. Mr. Pieternella declined to go into particulars before reporting to his colleagues in the cabinet, but claimed to be contented with the results of the talks.

Premier Evertsz calls for tranquillity

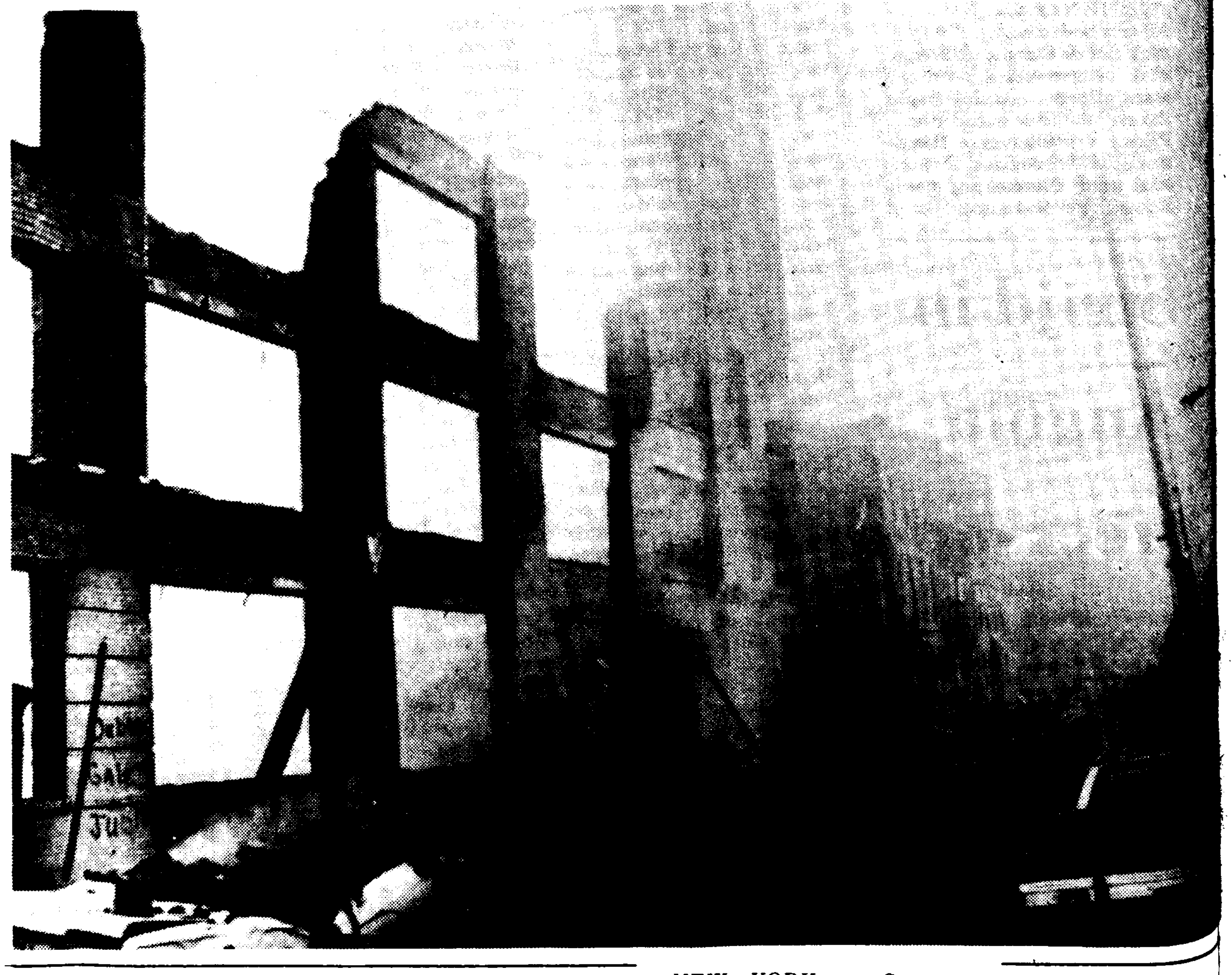
WILLEMSTAD — Premier Juancho Evertsz, by telegram, called on the Aruban Island Council, BC, to preserve tranquility and order there. He cautioned the Council against placing the blame on the outgoing government for banning the MEP from further talks on the formation of the new government. It is the responsibility of the head of state, Gov. Leito, to appoint a representative to form a government. The political responsibility in that case would fall to the person who becomes the next Prime Minister. Meanwhile controversy on the equity of talks now being carried out there by S.G.M. Rozendal has caused a flood of statements and comments in the local press.

Small industries favored in Antilles

WILLEMSTAD — Textile factories employing more than 50 persons will be exempted from payment of import duties on fabric to be used in the clothing industry here. Cambes in Bonaire is the obvious benefactor. The amendment to an ordinance is retroactive to Sept. 7, 1976.

Tourist misses bag with small fortune

ORANJESTAD — A tourist who left her bag behind to take a walk on the beach was surprised to find it missing upon return. The contents: $150, $240 in traveller's checks and a driver's license.



NEW YORK — Some 20 buildings went up in flames last week as a spectacular blaze injured about 50 people in a poor section of Brooklyn, New York. With the city already sizzling in 100-degree weather, heat was so intense that dozens of firemen collapsed, and the windows of one fire engine began to melt. It took 325 firemen three hours to control the flames. Police said three youths ran out of the abandoned factory where the blaze began and evaded pursuing officers. As the fire gutted the factory, the outer shell crumbled, burying nearby cars under rubble and sending burning debris flying across the street to ignite a school, a church, several shops, a community center and small wooden blocks of flats.

Why Britain is on the brink

LONDON — As any issue of any British newspaper will tell you, this country is teetering on the brink of disaster.

Depending on the paper's politics, the malaise is said to be due to anarchistic workers, or anachronistic businessmen, or antagonistic politicians, or an apathetic public -- or all of these.

After a week of intensive investigation, however, I have delved to the root problems of British society: tubs, telephones, and traffic.

BATHTUBS: Most Britons still bathe in tubs. A crash construction program to install a proper shower in every home would put this nation on its feet.

These are times for showers -- fixed-position showers with a wide and powerful spray, by the way, not those effete, ineffective, underpowered, often jerry-built hand jobs that some salesmen sell as showers to the uninformed.

Every morning, all over this island, people climb wearily out of bed and slide into tubs of hot water, there to brood on the depressed state of the economy and the inflated state of the objects they must buy ot sell.

They slosh around lethargically, unaware that theymight instead be standing under a bracing shower that would send their spirits soaring. They forget that the skin is an organ — an organ that likes to be stimulated in the morning and soaked at night.

Tubs are fine before bed, when the skin wants to be soothed into a somnolent state. Putting the skin into a somnolent state in the morning, howeverm is asking for trouble — trade deficits, labor disputes, bureaucratic bottlenecks, and all the rest. And this is as good a time as any to point out that British tubs, with the exception of those in posh hotels, are tiny. Designed for the small Anglo-Saxons of 600 A.D., they haven't been enlarged since. Anyone with my built (six feet, broad shoulders) is bound to become claustrophobic in a British tub. Even smaller people can't sit with their legs fully extended.

Some British knees never warm up except in bed and on the beach.

In the absence of a shower, a full-length tub and some training might at least permit one to do snap rolls, thereby providing the skin with a bit of stimulation. But without showers, and in tubs fit only for Tiny Tim, the British may well slide slowly down the drain.

TELEPHONES: These were covered in an earlier report.

Suffice to say that any country must reorder its priorities in which citizens must spend an average of 10 minutes making a call from a telephone booth.

AUTOMOBILES: Finally, the British must decide whether they are going to keep driving on the left or join the rest of the world on the right.

Forget for the moment the harmful worldwide ridicule heaped on Britain because of this sinister custom. Think instead of the economic loss.

Think of the wealthy tourists, American and Arab alike, who have been lost to the economy because they first looked left instead of right when crossing a street, or because they found themselves tootling along on the wrong side of the highway.

And think of the Britons who have been wiped out in foreign lands by looking right and driving left. Many of these ill-fated travelers were among the nation's most adventuresome and productive citizens.

There you have it: the true story behind Britain's adversity. I, for one, have faith that the people who won the Battle of Britain can also win the battle of tubs, telephones, and traffic.

ROBERT YOAKUM

Wall Street

NEW YORK — A steep drop in U.S. Steel Corps profits led the stock market into its second broad decline in active trading, but some bargain hunting reduced the loss in the final hour.

Analysts said U.S. Steel second quarter earnings of 91 cts a share compared with 1.47 dlrs a share a year ago reinforced investor fears of slower economic growth ahead.

The bad news from the biggest U.S. steel maker follows disappointment monday over Exxon Corp's poor second quarter earnings and faltering U.S. car sales.

16-year old suspected op shoplifting

ORANJESTAD — A 16-year old boy was detained on suspician of shoplifting at Aquarius. He admitted to shoplifting at Wongco and La Linda earlier in the day.

Lago offers new scholarships

SEROE COLORADO — The Lago Scholarship fund has added 14 new scholarships to those current and renewable for the coming academic year. The awards cover a wide range of studies in all sectors. The Foundation has aided more than 350 students in its 20 year history.

15-year old drowns while fishing

ORANJESTAD — 15-year old from Santa Cruz, Maximo Ras, drowned while fishing in Boca Mahos Monday. The boy was trying to free his hook and line from the rocks when he disappeared from view.

Gasoline leakage discovered at Salinja

WILLEMSTAD — A discrepancy found Saturday in the amount of gas delivered and received at Pablo Frederick's Service Station at Salinja led to the finding of gasoline leakage in a pipeline there. With the fire department at hand, the line was dug up, a portion of Caracasbaaiweg closed to traffic and the discovery made of seepage through the ground. With Tuesday's rains gasoline came to light in a canal next to a bakery nearby and in drainage ditches. Vacuum trucks were called in immediately. A Shell spokesman declared that there was no danger at any time to businesses and homes in the area. The cleanup was still underway today.

WILLEMSTAD — The manager of a local concern was the victim of a con man to the tune of an automobile and 200 guilders. The swindler posed as a garage mechanic who was to remove the car for repair and use the cash for parts. Telephone inquiry to the garage in question disclosed that the man was not an employee.

Dominica want[s] to eradicate sc[abies]

ROSEAU, DOMINI[CA] — Dominica's Ministry of [...] has launched an isl[and] [...] campaign to er[adicate] "scabies". This disease [...] monly known in the is[land as] scratch-scratch.

Scabies has been preva[lent] sometime throughout [the] island, and a statement [from] the Ministry of Health s[aid] the seriousness of this [...] was not realised unti[l] recently.

Medical and nursing pe[rsonnel] became alarmed at the [...] of children who are [being] admitted into hospital b[ecause] of the disease.

It was disclosed th[at] children are suffering [from] inflammation of the kidn[eys as a] result of secondary infect[ion from] the scabies. Parents and [guar]dians were urged to tak[e] children with scabies to [...] in their areas for a co[...] treatment.

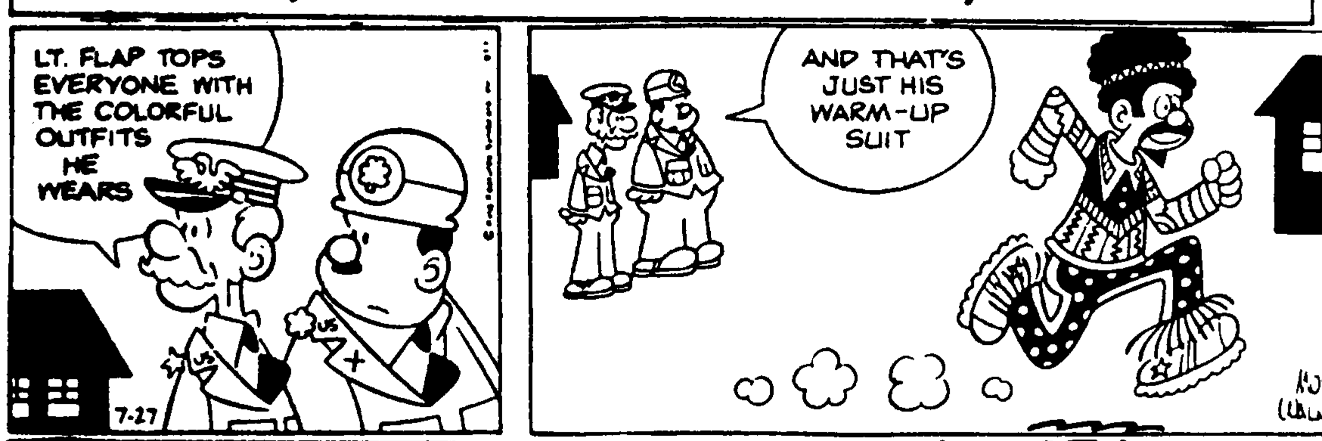
Death toll uncert[ain] in Johnstown dis[aster]

JOHNSTOWN/PENN[SYL]VANIA — Authorities [...] checking for health h[...] following floods which [...] Johnstown area, killing a[...] 48 people and making [...] homeless. As officials c[...] for impure water and [...] health dangers, relief org[...] ran into difficulties be[...] communications were c[...] Wednesday's flooding. [...] floods after a nine [...] thunderstorm sent torre[nts of] water from burst dams [...] overflowing streams s[...] through the town and ne[...] ring communities, sm[...] homes. Damage was put [...] million dollars. Martial la[w was] lifted Friday after police [...] made several arrests for lo[oting]. But the police were ham[pered] by the loss of all their [...] cars in the flood. Police sa[id] death toll in the disaster [was] still uncertain.

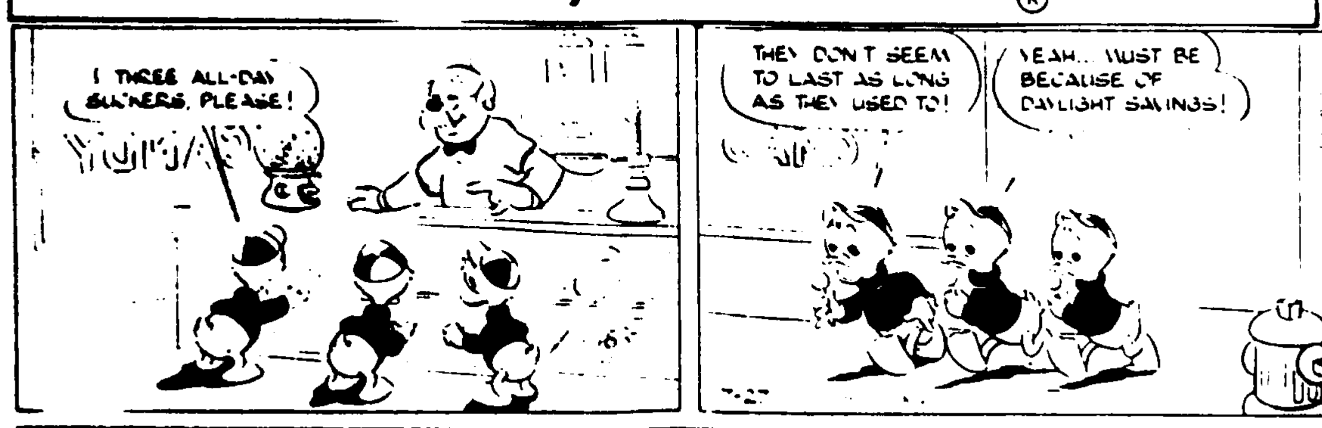
Harold Brown in South Korea

SEOUL. - U.S. Defence [Se]cretary Harold Brown arrived in Seoul for two [...] talks with Korean officia[ls on] the planned phase out of [...] ground troops from S[outh] Korea over four or five year[s]. The talks take place this [...] Mr Brown will visit Ame[rican] and South Korean forces [...] the demilitarised zone div[iding] the two Koreas and an A[meri]can air base south of Seoul.

Beetle Bailey ® **By Mort Walker**



Walt Disney's DONALD DUCK ®



Archie ®



HENRY ® **By John Liney**

